

MANUALE DI ISTRUZIONE, USO E MANUTENZIONE
(ITALIANO) PAG.2

INSTRUCTION USE AND MAINTENANCE MANUAL
(ENGLISH) PAG.9

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
(FRANÇAIS) PAG.16

WARTUNGS-UND BEIDIENUNGSANLEITUNG
(DEUTSCH) PAG.23

INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
(NEDERLANDS)PAG.30



ITALIANO

MANUALE DI ISTRUZIONE, USO E MANUTENZIONE

SOMMARIO

1. PREMESSA	3
2. IDENTIFICAZIONE - MARCATURA	3
3. USO PREVISTO DELL'ARMADIO REFRIGERATO	3
4. DESCRIZIONE TECNICA	3
5. IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI	4
6. QUADRO DI COMANDO	4
6.1. DISPOSITIVI DI REGOLAZIONE E SEGNALAZIONE	4
6.1.1. <i>Interruttore generale</i>	4
6.1.2. <i>Interruttore ventilatore vano refrigerato</i>	4
6.1.3. <i>Interruttore marcia continua compressore</i>	4
6.1.4. <i>Centralina elettronica</i>	4
7. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE ED IL MONTAGGIO	5
7.1. INSTALLAZIONE	6
7.2. MONTAGGIO	6
7.2.1. <i>Montaggio delle griglie</i>	6
7.3. CONNESSIONE ALLA RETE D'ALIMENTAZIONE ELETTRICA	6
8. ISTRUZIONI PER L'USO	6
8.1. AVVIAMENTO DEL FRIGORIFERO	6
8.2. SBRINAMENTO	7
9. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE	7
10. PULIZIA	7
10.1. PULIZIA ESTERNA	7
10.2. PULIZIA DEL VANO REFRIGERATO	7
10.3. PULIZIA DEL CONDENSATORE	7
11. SOLUZIONE AD ALCUNI PROBLEMI	8
12. ASSISTENZA TECNICA	8
13. RICICLAGGIO	8
SCHEDA TECNICA	37
SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO	37
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	39

1. PREMESSA

Il manuale d'istruzioni si riferisce all'ARMADIO REFRIGERATO AFINOX:

- AGX

Le informazioni del manuale hanno lo scopo di fornire indicazioni relative a:

- utilizzo dell'armadio refrigerato;
- caratteristiche tecniche;
- istruzioni per l'installazione ed il montaggio;
- informazioni per l'istruzione del personale addetto all'uso;
- interventi di manutenzione.

Il manuale è da considerarsi come parte dell'armadio e poiché tale deve essere conservato, per futuro riferimento, per tutta la durata dell'armadio.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- uso improprio dell'armadio;
- installazione non corretta, non eseguita secondo le procedure qui contenute;
- difetti d'alimentazione;
- gravi mancanze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni;
- fori eseguiti nelle parti interne del mobile.

 **Gli apparecchi elettrici possono essere pericolosi per la salute. Le normative e le leggi vigenti devono essere rispettate durante l'installazione e l'impiego di tali apparecchiature.**

2. IDENTIFICAZIONE - MARCATURA



Per una corretta consultazione di questo manuale identificate il modello in Vs. possesso tramite le indicazioni riportate sulla targhetta.

Il mobile è identificato dai seguenti parametri:

1. modello
2. codice
3. matricola
4. commessa
5. ordine
6. anno di fabbricazione
7. rumore

Figura 1 - Esempio di targa d'identificazione applicata al mobile

3. USO PREVISTO DELL'ARMADIO REFRIGERATO

L'armadio refrigerato è un mobile per la conservazione di gelati artigianali, con gruppo di refrigerazione incorporato.

La temperatura di esercizio dell'armadio refrigerato è compresa tra $-18^{\circ}\text{C} \div -24^{\circ}\text{C}$ ad una temperatura ambiente di 25°C e 60% UR.

 Tenere presente che i mobili BT non sono adatti per funzionare come dei congelatori ma, come dei conservatori a bassa temperatura, quindi in essi devono essere inseriti solo alimenti con temperature inferiori a -18°C . Secondo la dir. CEE 93/43, riguardante l'HACCP, la temperatura degli alimenti deve essere portata a tali valori negativi solo attraverso degli abbattitori.

4. DESCRIZIONE TECNICA

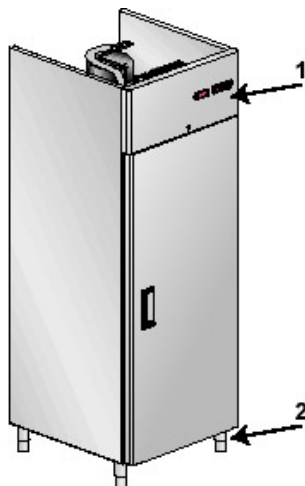
L'armadio refrigerato, nel modello descritto da questo manuale, è un mobile con refrigerazione ventilata. Tutti i materiali impiegati nella costruzione sono garantiti per impiego alimentare. I gas impiegati nel circuito frigorifero sono quelli previsti dalla normativa in vigore.

Funzionamento

Il gas presente nel circuito frigorifero è prima compresso, liquefatto e successivamente è fatto evaporare all'interno dell'evaporatore, collocato nel comparto frigorifero. Questo ciclo comporta l'assorbimento del calore dall'interno del comparto frigorifero, che viene così raffreddato. Il calore è poi disperso nell'ambiente esterno attraverso il condensatore, collocato all'esterno del comparto frigorifero.

Il funzionamento è regolato dai parametri impostati attraverso il quadro di comando.

5. IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI



LEGENDA:

1. Pannello di controllo
2. Piedini PVC regolabili in altezza

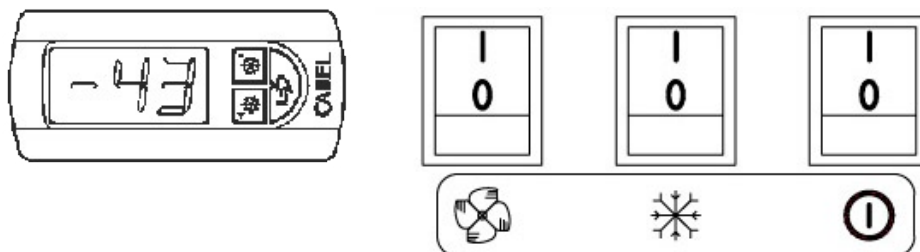
Figura 2 – Armadio AGX

6. QUADRO DI COMANDO

Figura 3 - Quadro di comando AGX.

6.1. Dispositivi di regolazione e segnalazione

I dispositivi sul pannello di controllo sono:



- interruttore generale con luce spia di funzionamento (verde)
- interruttore ventilatore vano con luce spia di funzionamento (arancio)
- interruttore compressore con luce spia di funzionamento (rossa)
- centralina elettronica

6.1.1. Interruttore generale

Ha la funzione di attivare l'alimentazione elettrica. La luce spia verde segnala lo stato del collegamento alla rete d'alimentazione elettrica.

- luce accesa (pos.1): mobile collegato
- luce spenta (pos.0): mobile scollegato

6.1.2. Interruttore ventilatore vano refrigerato

Ha la funzione di attivare il ventilatore all'interno del vano refrigerato. La luce spia segnala lo stato del collegamento alla rete d'alimentazione elettrica.

- luce accesa (pos.1): ventilatore in funzionamento continuo.
- luce spenta (pos.0): ventilatore in funzionamento alternato.

6.1.3. Interruttore marcia continua compressore

Ha la funzione di attivare la marcia continua del compressore. La luce spia segnala lo stato del collegamento alla rete d'alimentazione elettrica. In questo modo viene eliminata la funzione del termostato.

- luce accesa (pos.1): compressore in funzionamento continuo.
- luce spenta (pos.0): compressore in funzionamento alternato.

6.1.4. Centralina elettronica

Sul frontale dello strumento sono presenti un display a tre cifre tre LED di retroilluminazione dei tasti. Essi indicano:

 Questo LED indica lo **stato (acceso o spento)** dell'attuatore controllato, (normalmente un compressore); il tasto viene retroilluminato da un LED verde ed è disponibile solo nei modelli Top. Lo stato d'accensione del LED può assumere i seguenti stati per indicare:

stabilmente acceso

compressore in funzione

lampeggiante continuo

richiesta pendente di attivazione compressore



Segnalazione d'allarme: è presente solo nei modelli **Top**, il tasto è retroilluminato da un LED rosso.



Segnalazione di sbrinamento in corso: è presente solo nei modelli **Top**, il tasto è retroilluminato da un LED verde. Lo stato d'accensione del LED può essere:

stabilmente acceso

sbrinamento in funzione

lampeggiante continuo

richiesta pendente di sbrinamento

Il display a LED mostra una delle seguenti informazioni secondo la funzione in corso:

- in funzionamento normale: valore misurato dalla sonda ambiente o della seconda sonda;
- in fase di impostazione parametri: codice del parametro o il valore ad esso associato;
- in presenza di una situazione d'allarme: codice lampeggiante dell'allarme rilevato alternato al valore della temperatura.

Utilizzo della tastiera

Per mezzo di tre tasti si eseguono i comandi d'attivazione e disattivazione degli stati di funzionamento dello strumento e l'impostazione dei parametri. Per l'utilizzo dei tasti si possono distinguere due situazioni diverse: una di funzionamento normale e la seconda di modifica parametri. Per ogni tasto si indicano le possibili azioni associate nei due stati.

In **funzionamento normale** e se premuto per più di 5 secondi:



In **modifica parametri**:

- passa da un parametro al successivo;
- incrementa il valore associato al parametro.

In **funzionamento normale**:

- tace l'allarme acustico (solo se previsto);
- visualizza e/o imposta il **Set Point**;
- se premuto per più di 5 secondi non in presenza d'allarme: dà accesso al menù di predisposizione dei parametri tipo 'F'

In **modifica parametri**:

- visualizza il valore associato al parametro selezionato/esce dalla visualizzazione;
- se premuto per più di 5 secondi in modifica parametri esegue la memorizzazione registrando le modifiche.

In **funzionamento normale**:

- se premuto più di 5 secondi: attiva uno sbrinamento manuale se abilitato.

In **modifica parametri**:

- passa da un parametro al precedente;
- diminuisce il valore associato al parametro.

Modifica del Set Point

Sullo strumento è previsto un Set Point (punto di lavoro) di 4°C. Può essere modificarlo come segue:

1. premere per un secondo il tasto  per visualizzare il valore del Set Point;
2. dopo un istante, il valore precedentemente impostato inizia a lampeggiare;
3. incrementare o decrementare il valore del Set Point con i tasti  e/o  fino a visualizzare il valore desiderato;
4. premere di nuovo  per confermare il nuovo valore.

Funzionamenti anomali o particolari

Gli strumenti della serie PJ32 sono in grado di rilevare automaticamente i principali malfunzionamenti con conseguente attivazione delle seguenti azioni:

- il malfunzionamento viene segnalato sul display con un opportuno codice d'allarme. In particolare lo strumento visualizza a display alternativamente il codice d'allarme e la temperatura letta dalla sonda. Nel caso di più allarmi, essi vengono visualizzati in successione:

- viene acceso il LED rosso sul tasto  ;
- per alcuni allarmi viene fatto suonare, se presente, il buzzer interno;
- per questi stessi allarmi il relè allarme, se presente e se configurato come uscita d'allarme si attiva.

Premendo il tasto  si tace il buzzer e si disaccende il relè, mentre il codice d'allarme ed il LED rosso si spengono solo quando rientra la causa che ha generato l'allarme. I codici d'allarme previsti sono riportati nella tabella seguente:

codice allarme	buzzer e relè allarme	descrizione allarme	previsto
E0	attivi	errore sonda regolazione	
E1	non attivi	errore sonda di sbrinamento	se presente sonda
IA	attivi	allarme esterno immediato o ritardato da A7	se presente ingresso dig.
L0	attivi	allarme bassa temperatura	
HI	attivi	allarme alta temperatura	
EE	non attivi	errore memorizzazione dati	
Ed	non attivi	sbrinamento finito per time-out	se abilitato
dF	non attivi	defrost in esecuzione	

7.ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE ED IL MONTAGGIO

Si danno di seguito le istruzioni per la scelta di una corretta collocazione, per il montaggio delle parti che sono fornite smontate e per la connessione alla rete di alimentazione elettrica.

7.1. Installazione

Operazioni da eseguire:

1. si consiglia di effettuare il disimballaggio dell'armadio su una pavimentazione solida, piana e stabile;
2. togliere l'imballo di protezione;
3. togliere l'armadio dal bancale di legno;
4. lavare l'armadio utilizzando uno strofinaccio inumidito con una soluzione di acqua e bicarbonato, o altri detergenti neutri; asciugare con un panno morbido.

AVVERTENZE:

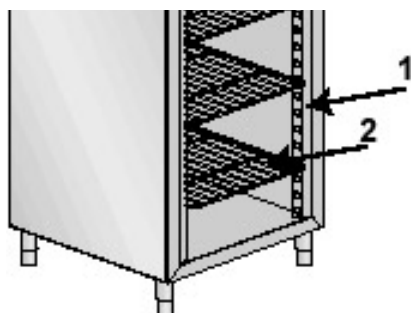
- prima del collegamento assicurarsi della presenza nella rete di alimentazione, a monte dell'apparecchio, di un apposito interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm (richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).
- se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- l'ubicazione ideale per l'armadio è il punto più fresco ed arieggiato del locale;
- sistemare l'armadio lontano da fonti di calore ed evitare collocazioni che lo portino all'esposizione diretta della luce solare;
- dopo aver installato l'armadio nel luogo prescelto attendere almeno 1 ora di normale funzionamento prima di deporvi gli alimenti da conservare.

7.2. Montaggio

L'armadio gelateria è fornito con le parti necessarie per l'installazione delle griglie e delle vaschette nei vani del comparto frigorifero.

7.2.1. Montaggio delle griglie

Per ogni vano sono fornite una serie di griglie, queste andranno appoggiate ai relativi supporti, uno per ogni cremagliera. Le griglie saranno poste ad altezze diverse secondo il numero di vaschette che vi saranno poste.



LEGENDA:

- 1 - Cremagliera
- 2 - Griglia

Figura 4 - Cremagliere e griglie

7.3. Connessione alla rete d'alimentazione elettrica



Quest'operazione va effettuata a regola d'arte da personale qualificato.

L'armadio è fornito con cavo d'alimentazione per il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica. Tra la rete d'alimentazione e il cavo d'alimentazione dell'armadio deve essere installato un interruttore magnetotermico (non fornito).



Verificare preventivamente che:

- la tensione della rete corrisponda alla tensione di targa di alimentazione dell'armadio (230 Volt/50 Hz); per garantire un funzionamento regolare è necessario che la tensione di alimentazione sia compresa tra $\pm 6\%$ del valore nominale;
- l'impianto elettrico al quale connettere l'armadio sia dimensionato adeguatamente alla potenza elettrica nominale da installare;
- l'impianto elettrico al quale connettere l'armadio sia realizzato secondo la normativa vigente;
- l'esecuzione delle connessioni elettriche e l'installazione dell'interruttore magnetotermico sia eseguita da personale specializzato.

Eseguire le seguenti operazioni:

- predisporre un interruttore magnetotermico adeguato alla potenza nominale dell'armadio installato;
- collegare il cavo di alimentazione dell'armadio all'uscita dell'interruttore magnetotermico;
- controllare la regolare connessione dell'armadio, segnalata dall'accensione della spia incorporata nell'interruttore generale (posizione I - luce verde).

8. ISTRUZIONI PER L'USO

L'accesso al controllo delle funzioni dell'armadio refrigerato avviene attraverso il pannello di controllo, secondo le modalità descritte nel cap. 6. Quadro di comando.

8.1. Avviamento del frigorifero

Attivare l'impianto frigorifero tramite l'interruttore generale (posizione I - luce verde accesa).

8.2. Sbrinamento

L'armadio è sprovvisto di ciclo di sbrinamento automatico, quindi, sarà cura del personale eseguire uno sbrinamento, tramite spegnimento del mobile, almeno ogni tre mesi.

9. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Da una corretta e periodica manutenzione dipende il buon funzionamento e la durata dell'apparecchio.



Tutte le operazioni di manutenzione e pulizia devono essere effettuate dopo essersi assicurati di avere disattivato l'alimentazione elettrica dell'armadio, sconnettendo il cavo d'alimentazione dalla rete d'alimentazione elettrica.

10. PULIZIA

Si consiglia la pulizia periodica dell'armadio, osservando le seguenti indicazioni.



Prima di effettuare qualsiasi tipo di pulizia accertarsi di avere scollegato l'armadio dalla rete d'alimentazione elettrica.

10.1. Pulizia esterna

L'armadio può essere pulito esternamente con uno strofinaccio inumidito con una soluzione d'acqua e bicarbonato o altri detersivi neutri; asciugare con un panno morbido.

AVVERTENZE:

- Evitare detersivi abrasivi

10.2. Pulizia del vano refrigerato

Il vano deve essere pulito periodicamente, utilizzando detersivi compatibili con l'uso alimentare; asciugare con un panno morbido.

AVVERTENZE:

- Evitare detersivi abrasivi

10.3. Pulizia del condensatore

Per un efficiente funzionamento dell'armadio è consigliata una pulizia periodica del condensatore, almeno ogni tre mesi. Per la pulizia del condensatore attenersi alle seguenti indicazioni:

1. sconnettere il cavo di alimentazione dalla presa di alimentazione
2. con l'aiuto di una scaletta, raggiungere il gruppo frigorifero dell'armadio, posto sulla sua sommità
3. pulire il condensatore con un aspirapolvere o un pennello asciutto
4. riconnettere il cavo di alimentazione ed avviare il gruppo refrigerante

AVVERTENZE:

- L'utilizzo in ambienti particolarmente polverosi rende consigliabile una pulizia più frequente.

11. SOLUZIONE AD ALCUNI PROBLEMI

Si danno di seguito alcuni casi di mal funzionamento, che possono essere riscontrati nell'uso dell'armadio ed ai quali si può rimediare di persona.

 *In tutti i casi in cui si sia attivato l'interruttore magnetotermico, è necessario richiedere l'intervento di personale specializzato, che ricerchi le cause di tale attivazione.*

Sintomi	Possibili cause	Rimedi
• Arresto del compressore (spia verde spenta)	• alimentazione elettrica interrotta	• verificare il corretto inserimento della presa • verificare che l'interruttore sia in posizione I • verificare che l'interruttore magnetotermico (non fornito) installato non sia scattato • verificare che la linea di alimentazione fornisca tensione alla presa utilizzata
• Temperatura troppo alta all'interno del vano refrigerato	• armadio collocato vicino ad una fonte di calore • condensatore sporco • scorretta impostazione del termostato	• cambiare la collocazione all'armadio o alla fonte di calore • procedere alla pulizia del condensatore • impostare il termostato nel campo di temperature previsto
• Temperatura troppo bassa all'interno del vano refrigerato	• scorretta impostazione del termostato	• impostare il termostato nel campo di temperature previsto
• Funzionamento eccessivamente rumoroso	• armadio non perfettamente livellato • contatto con oggetti che possono causare vibrazioni • contatti tra tubi del sistema frigorifero	• livellare l'armadio o posizionarlo su una superficie piana • individuare e rimuovere gli oggetti causa di vibrazioni • verificare che non ci siano contatti tra i tubi del gruppo compressore

 Se il problema non viene risolto con i suggerimenti sopra descritti, richiedere l'intervento di personale specializzato.

12. ASSISTENZA TECNICA

Per ottenere assistenza tecnica contattare il rivenditore autorizzato fornendo i dati di identificazione, rilevabili dalla targhetta di identificazione (vedi capitolo 2).

13. RICICLAGGIO

Materiali impiegati nella costruzione dell'armadio:

Acciaio inox (18/10):	costruzione del mobile
PVC per alimenti:	tutte le parti in materiale plastico
Gomma:	guarnizioni di tenuta del vano refrigerato
Gas frigorifero:	nel circuito frigorifero
Olio compressore:	nel circuito frigorifero
Rame:	impianto elettrico e circuito frigorifero

Qualora si decidesse di smantellare l'armadio, occorre operare alcune attenzioni nei riguardi d'alcuni materiali impiegati nella costruzione, attenendosi alle seguenti indicazioni:

recupero da affidare a ditte specializzate:

- gas frigorifero
- olio del compressore
- isolamento termico

ENGLISH

INSTRUCTION USE AND MAINTENANCE MANUAL

CONTENTS

1. INTRODUCTION	10
2. IDENTIFICATION - MARKINGS	10
3. INTENDED USE OF THE REFRIGERATED CABINET	10
4. TECHNICAL DESCRIPTION	10
5. IDENTIFICATION OF THE COMPONENT PARTS	11
6. CONTROL PANEL.....	11
6.1. CONTROLS AND SIGNAL DEVICES.....	11
6.1.2. <i>Refrigerated chamber fan switch</i>	11
6.1.3. <i>Switch for continuous compressor operation</i>	11
6.1.4. <i>Electronic control unit</i>	12
7. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND ASSEMBLY.....	13
7.1. INSTALLATION	13
7.2. ASSEMBLY	13
7.2.1. <i>Installing the grids</i>	13
7.3. CONNECTING THE CABINET TO THE MAINS POWER SUPPLY	13
8. INSTRUCTIONS FOR USE	13
8.1. TURNING ON THE REFRIGERATOR	14
8.2. DEFROSTING.....	14
9. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE	14
10. CLEANING.....	14
10.1 CLEANING THE OUTSIDE OF THE CABINET	14
10.2 CLEANING THE INSIDE OF THE CABINET.....	14
10.3 CLEANING THE CONDENSER.....	14
11. TROUBLESHOOTING	15
12. TECHNICAL ASSISTANCE	15
13. RECYCLING.....	15
TECHNICAL DATA	37
ELECTRIC WIRING DIAGRAM.....	37
DECLARATION OF CONFORMITY	39

1. INTRODUCTION

This instructions manual refers to the AFINOX REFRIGERATED CABINET type:

- AGX

The contents of the manual are intended to provide information on:

- use of the refrigerated cabinets;
- technical features;
- handling, installation and assembly instructions;
- information about training staff on the use of the cabinet;
- maintenance operations.

The manual must be considered as an integral part of the cabinet and, as such, must be kept for future reference throughout the life of the cabinet.

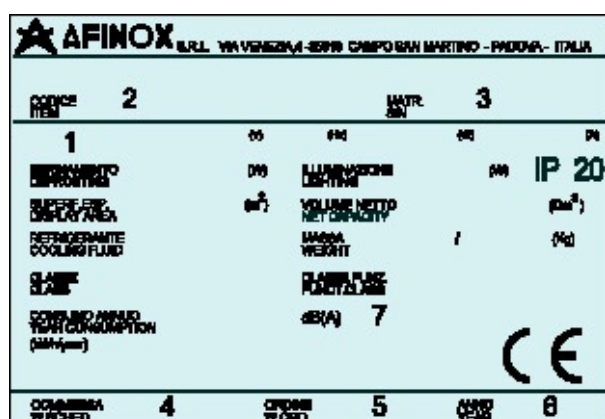
The manufacturer can accept no liability for the following situations:

- improper use of the cabinet;
- improper installation, performed without complying with the procedures described in this manual;
- a defective power supply;
- severe failings in the scheduled maintenance operations;
- unauthorized alterations or other actions;
- use of non-original spare parts, or of parts unsuited to the model concerned;
- partial or total failure to comply with the instructions.
- holes made on the inside of the cabinet.



All electrical apparatus can be hazardous to health. Current standards and legal requirements must be complied with during the installation and use of any such equipment.

2. IDENTIFICATION - MARKINGS



For correct use of this manual, identify the model via the specifications on the identification plate.

The unit is identified by the following parameters:

1. model
2. code
3. serial no.
4. job order
5. order
6. year of manufacture
7. noise

Figure 1 – Example of the nameplate attached to the cabinets.

3. INTENDED USE OF THE REFRIGERATED CABINET

This refrigerated cabinet is intended for preserving tubs of ice cream and has an incorporated refrigerating unit.

The working temperature of the refrigerated cabinets is between $-18^{\circ}\text{C} \div -24^{\circ}\text{C}$ at an ambient temperature of 25°C and 60° HR.



Remember that the BT units are not designed to operate as freezers but as low temperature storage units and therefore only food at a temperature below -18°C must be placed inside. According to the EEC directive 93/43 concerning HACCP the temperature of the food must be brought to the above negative value only via the use of deep freezing units.

4. TECHNICAL DESCRIPTION

In the model described in this manual, the AFINOX cabinet is refrigerated by means of a forced air flow. All the materials used in the manufacture of these units are guaranteed to be suitable for use with foodstuffs. The gases used in the refrigerating circuit are in compliance with current legal requirements.

Operation

The gas in the refrigerating circuit is first compressed and liquefied, then allowed to evaporate in the evaporator, which is situated inside the refrigerated cabinet. This cycle leads to the absorption of heat from inside the cabinet, which is itself cooled as a result. The heat produced is then dissipated to the outside environment by means of the condenser, which is situated on the outside of the refrigerated cabinet.

Operation of the cabinet is governed by parameters that are set on the control panel.

5. IDENTIFICATION OF THE COMPONENT PARTS

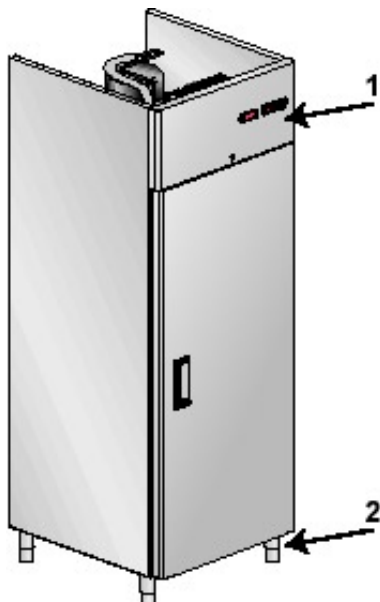


Figure 2 – AGX Cabinet

KEY:

1. Mechanical control panel
2. Adjustable PVC feet

6. CONTROL PANEL

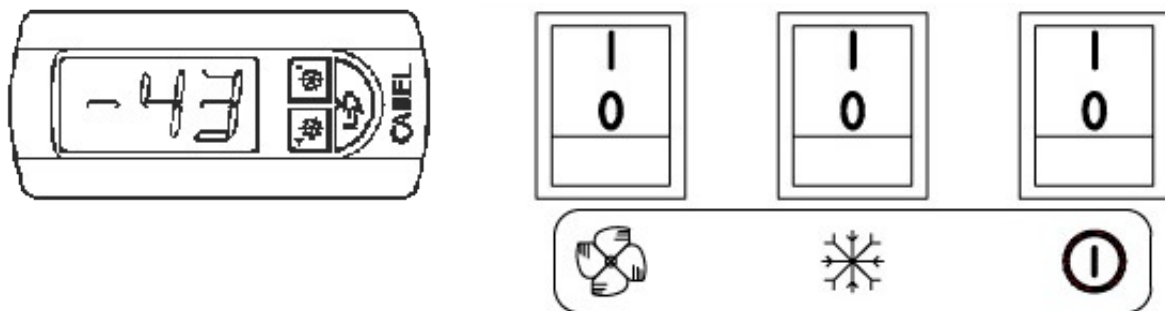


Figure 3 –AGX Control panel

6.1. Controls and signal devices

The devices on the control panel are as follows:

- main switch with a green pilot light indicating when the refrigerated cabinet is in operation
- chamber fan switch with pilot light (orange) to indicate when the fan is in operation
- compressor switch with pilot light (red) to indicate when the compressor is in operation
- electronic control unit

6.1.1. Main switch

This is for turning on the power supply. The green pilot light comes on to indicate that the cabinet is connected to the electric power supply.

- light on (pos. I) : the unit is connected
- light off (pos. 0) : the unit is disconnected

6.1.2. Refrigerated chamber fan switch

This serves the purpose of enabling the fan inside the refrigerated chamber. The pilot light indicates the state of its connection to the electric power supply.

- light on (pos.I): fan running continuously.
- light off (pos.0): fan running intermittently.

6.1.3. Switch for continuous compressor operation

This serves the purpose of enabling the compressor to operate continuously. The pilot light indicates the state of its connection to the electric power supply. This solution eliminates the thermostat's function.

- light on (pos.I): compressor operating continuously.
- light off (pos.0): compressor operating intermittently.

6.1.4. Electronic control unit

On the front panel of the instrument there is a three-digit display, and three LEDs back-lighting the buttons. These indicate:



this LED indicates the **status (on or off)** of the actuator controlled, (normally a compressor); the button is back-lit by a green LED and is available only on the **Top** models. The status of the LED can be the following, to indicate:
always on COMPRESSOR IN OPERATION
continuous flashing request pending for compressor activation



Alarm signal: present only on the **Top** models, the button is back-lit by a red LED.



Defrost in progress: present only on the **Top** models, the button is back-lit by a green LED. The status of the LED can be:
always on defrost in progress
continuous flashing request pending for defrost

THE LED DISPLAY SHOWS ONE OF THE FOLLOWING PIECES OF INFORMATION, ACCORDING TO THE FUNCTION IN PROGRESS:

- in normal operation: value measured by the ambient probe or the second probe;
- when setting parameters: code of the parameter or the associated value;
- during an alarm event: flashing code of the alarm detected, alternating with the temperature value.

Using the keypad

Three buttons are used to perform the activation and deactivation of the instrument's operating states and set the parameters.

The use of the buttons can be divided into two different situations: one in of normal operation, and the other to modify the parameters. For each button, the following are the possible actions associated with both possibilities.



In **modify parameter** mode:

- moves from one parameter to the next;
- increases the value of the parameter.

In **normal operation**:

- silences the audible alarm (only if featured);
- displays and/or sets the **Set Point**;
- if pressed for more than 5 seconds not during an alarm: accesses the menu for setting type 'F' parameters (frequent);



In **modify parameter** mode:

- displays the value of the selected parameter /exits the display;
- if pressed for more than 5 seconds in modify parameter mode, saves the changes.

In **normal operation**:

- if pressed for more than 5 seconds: starts a manual defrost, if enabled.



In **modify parameter** mode:

- moves from one parameter to the previous;
- decreases the value of the parameter.

Modifying the Set Point

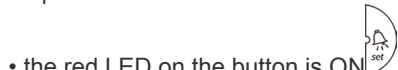
The instrument has a **Set Point of 4°C**. This can be modified as follows:

1. press the button  for a second to display the value of the Set Point;
2. after an instant, the previously set value starts to flash;
3. increase or decrease the value of the Set Point using the  and/or  buttons until the required value is displayed;
4. press again  to confirm the new value.

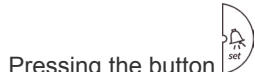
Anomalous or special operating conditions

The instruments in the PJ32 series are able to automatically detect the main malfunctions with the consequent activation of the following actions:

- the malfunction is signalled on the display with the corresponding alarm code. In particular, the instrument displays the alarm code and the temperature read by the probe, alternating. In the case of more than one alarm, these are displayed in sequence:



- the red LED on the button is ON;
- for some alarms the internal buzzer, if present, sounds;
- for the same alarms the alarm relay, if present and configured as an alarm output, is activated.



Pressing the button silences the buzzer and de-energises the relay, while the alarm code and red LED go off only when the cause of the alarm no longer exists. The alarm codes are shown in the following table:

alarm code	buzzer and alarm relay	alarm description	models on which present
E0	active	probe control error	all
E1	not active	defrost probe error	all except S and X
IA	active	external alarm immediate or delayed by A7	all, if the digital input is present
L0	active	low temperature alarm	all
HI	active	high temperature alarm	all
EE	not active	data error	all
Ed	not active	end defrost for time-out	all except PJ32S
dF	not active	defrost in progress	all

7. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND ASSEMBLY

The following instructions concern choosing a suitable place for installing the cabinet, for assembling the parts supplied separately, and for connecting the cabinet to the mains power supply.

7.1. Installation

Procedure:

1. you are advised to unpack the cabinet on a firm, flat stable floor;
2. remove the package of protection;
3. remove the cabinet from the wooden pallet;
4. clean the cabinet using a rag moistened with a solution of water and bicarbonate or other neutral detergents; dry with a soft cloth.

IMPORTANT:

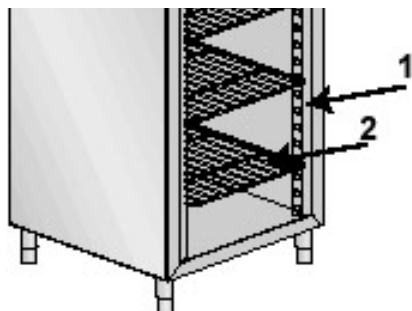
- the appliance must be connected to the mains power supply through an omnipolar switch with a contact separation of at least 3 mm (required for appliances supplied without plug and which are to be connected to a permanent installation).
- if the feeding cable is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or by its service technician or by any qualified person, in order to prevent any risk to occur.
- the ideal position for the cabinet is in a cool and well-aired part of the room;
- place the cabinet well away from any sources of heat and in a position where it is not exposed to direct sunlight;
- after installing the cabinet in the most suitable position, allow it to operate for at least an hour before loading with food-stuffs.

7.2. Assembly

The ice cream cabinet is complete with all the parts needed for installing the grids and trays in the spaces in the refrigerated chamber.

7.2.1. Installing the grids

A set of grids is provided for each space; the grids are placed on their respective supporting brackets, one for each rack. The grids are set at different heights depending on the number of trays to load.



KEY:

- 1 - Rack
- 2 - Grid

Figura 4 - Racks and grids

7.3. Connecting the cabinet to the mains power supply



This operation must be carried out with all due care and by a qualified technician.

The cabinet is supplied complete with a power supply cable for its connection to the mains power supply.

A thermomagnetic circuit-breaker (which is not provided by the cabinet manufacturer) must be installed between the mains power point and the cabinet's power supply cable. The mains voltage corresponds to the voltage on the cabinet's nameplate (230 Volt/50 Hz); to ensure



Before proceeding, make sure that:

- proper operation it is essential for the power supply voltage to come within a range of 6% of the cabinet's rated voltage;
- the electric system to which the cabinet is connected is sized to cater for the rated electric output of the cabinet being installed;
- the electric system to which the cabinet is connected is made in compliance with current standard requirements;
- the electric connections and the installation of the thermomagnetic circuit-breaker have been done by qualified technicians.

Proceed as follows:

- install a thermomagnetic circuit-breaker suited to the rated output of the cabinet being installed;
- connect the cabinet's power supply cable to the thermomagnetic circuit-breaker's outlet;
- check that the cabinet connections are in order, as demonstrated by the pilot light incorporated in the main switch coming on (position I - green light).

8. INSTRUCTIONS FOR USE

Access to the refrigerated cabinet's functions is by means of the control panel, according to the instructions described in paragraph 6, CONTROL PANEL.

8.1. Turning on the refrigerator

Turn on the refrigerating system by means of the main switch (position I - green light on).

8.2. Defrosting

The cabinet does not have an automatic defrosting cycle, so it is up to the staff to defrost the cabinet by switching off the unit at least once every three months.

9. INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE

The proper operation and lasting life of the cabinet depend on a regular and adequate maintenance schedule



All maintenance and cleaning operations must be performed only after ensuring that the power supply has been disconnected by detaching the power supply cable from the mains electricity plug point.

10. CLEANING

The cabinet should be cleaned regularly, according to the following procedure.



Before proceeding with any cleaning operations, make sure that the cabinet has been disconnected from the mains power supply.

10.1. Cleaning the outside of the cabinet

The outside of the cabinet can be cleaned with a cloth soaked in a solution of water and bicarbonate of soda, or neutral detergent, and then dried with a soft cloth.

IMPORTANT:

- Do not use abrasives.

10.2 Cleaning the inside of the cabinet

The cabinet must be cleaned regularly, using non-toxic detergents, and then dried with a soft cloth.

IMPORTANT:

- Do not use abrasives.

10.3. Cleaning the condenser

For efficient operation of the cabinet, you are recommended to clean the condenser regularly, at least once every three months. To clean the condenser, proceed as follows:

1. disconnect the power supply cable from the mains plug point
2. with the aid of a step-ladder, gain access to the refrigerating unit at the top of the cabinet
3. clean the condenser with a vacuum cleaner or with a dry brush
4. reconnect the power supply cable to the mains plug point.

IMPORTANT:

- If the cabinet is used in a particularly dusty environment, clean the condenser more frequently.

11. TROUBLESHOOTING

The following are examples of typical problems that you may encounter in using the cabinet and that you can overcome without the help of an expert.

! *In all cases in which the thermomagnetic circuit-breaker has been tripped, it is essential to call in a specialist to establish where the problem lies.*

Symptoms	Possible causes	Solutions
• Compressor stops (green light off).	• Power supply interrupted.	• Check that the unit is correctly plugged in. • Check that the switch is set to position I. • Check that the thermal magnetic circuit breaker installed (not supplied) has not cut in. • Check that the mains is powering the socket used.
• Temperature too high inside the refrigerated compartment.	• Cabinet positioned near a heat source. • Condenser dirty. • Incorrect thermostat setting.	• Move the cabinet or the heat source. • Clean the condenser. • Set the thermostat within the scheduled temperature range.
• Temperature too low inside the refrigerated compartment.	• Incorrect thermostat setting.	• Set the thermostat within the scheduled temperature range.
• Noisy operation.	• Unit not perfectly levelled. • Contact with objects causing vibration. • Contact between refrigeration system tubes.	• Level the unit or position it on a flat surface. • Identify and remove the objects causing vibration. • Check that there is no contact between the compressor unit tubes.

! *If the problem persists despite taking the steps recommended above, call in a specialist..*

12. TECHNICAL ASSISTANCE

To request technical support, contact our authorised reseller, providing all identification data which can be obtained from the identification plate (see Chapter 2).

13. RECYCLING

Materials used for the construction of the cabinet:

Stainless steel (18/10):	cabinet body
Non-toxic PVC:	all plastic parts
Rubber:	refrigerating cabinet seals
Refrigerant gas:	in the refrigerating circuit
Compressor oil:	in the refrigerating circuit
Copper:	electric wiring and refrigerating circuit

If you should decide to dismantle and dispose of the cabinet, pay attention to the handling of certain materials used in its making, bearing in mind the following recommendations.

The following must be retrieved by waste-disposal specialists:

- refrigerant gas;
- compressor oil;
- thermal insulation.

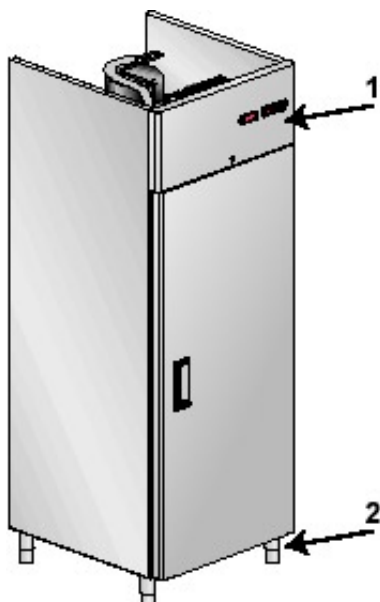
FRANÇAIS

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

SOMMAIRE

1. AVANT-PROPOS	17
2. IDENTIFICATION - MARQUAGE	17
3. UTILISATION PREVUE DE L'ARMOIRE REFRIGEREE	17
4. DESCRIPTION TECHNIQUE.....	17
5. IDENTIFICATION DES PARTIES	18
6. PANNEAU DE COMMANDE	18
6.1. DISPOSITIFS DE RÉGLAGE ET DE SIGNALISATION	18
6.1.1. <i>Interrupteur général</i>	18
6.1.2. <i>Interrupteur ventilateur compartiment réfrigéré</i>	18
6.1.3. <i>Interrupteur marche continue compresseur</i>	18
6.1.4. <i>Centrale électronique</i>	18
7. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LE MONTAGE.....	20
7.1. INSTALLATION	20
7.2. MONTAGE	20
7.2.1. <i>Montage des clayettes</i>	20
7.3. CONNEXION AU SECTEUR.....	20
8. MODE D'EMPLOI	21
8.1. MISE EN MARCHÉ DU RÉFRIGÉRATEUR	21
8.2. DÉGIVRAGE	21
9. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN.....	21
10. NETTOYAGE.....	21
10.1. NETTOYAGE EXTÉRIEUR.....	21
10.2. NETTOYAGE DU COMPARTIMENT RÉFRIGÉRÉ	21
10.3. NETTOYAGE DU CONDENSEUR.....	21
11. SOLUTION DE QUELQUES PROBLEMES	22
12. ASSISTANCE TECHNIQUE.....	22
13. RECYCLAGE	22
FICHE TECHNIQUE.....	37
SCHEMA INSTALLATION ELECTRIQUE	37
DECLARATION DE CONFORMITE	39

5. IDENTIFICATION DES PARTIES



LEGENDE:

1. Panneau de contrôle mécanique
2. Pieds PVC réglables en hauteur

Figure 2 – Armoire AGX

6. PANNEAU DE COMMANDE

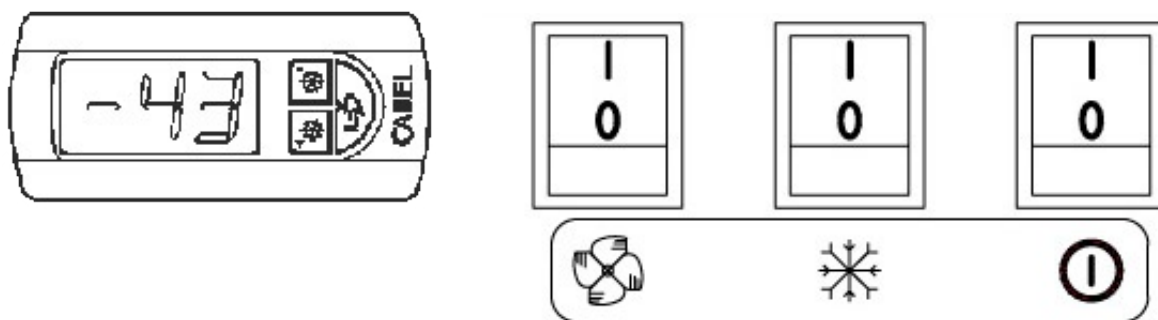


Figure 3 - Panneau de commande mécanique AGX.

6.1. Dispositifs de réglage et de signalisation

Les dispositifs présents sur le tableau de commande sont:

- interrupteur général avec témoin de fonctionnement (vert)
- interrupteur ventilateur compartiment avec voyant de fonctionnement (orange)
- interrupteur compresseur avec voyant de fonctionnement (rouge)
- centrale électronique

6.1.1. Interrupteur général

Sert à activer l'alimentation électrique. Le témoin vert signale l'état du branchement sur le secteur.

- voyant allumé (pos. I) : meuble branché
- voyant éteint (pos. 0) : meuble débranché

6.1.2. Interrupteur ventilateur compartiment réfrigéré

Sert à activer le ventilateur à l'intérieur du compartiment réfrigéré. Le voyant signale l'état du raccordement au réseau d'alimentation électrique.

- voyant allumé (pos. I): ventilateur en fonctionnement continu.
- voyant éteint (pos. 0): ventilateur en fonctionnement alterné.

6.1.3. Interrupteur marche continue compresseur

Sert à activer la marche continue du compresseur. Le voyant signale l'état du raccordement au réseau d'alimentation électrique. De cette façon, la fonction du thermostat est éliminée.

- voyant allumé (pos.I): compresseur en fonctionnement continu.
- voyant éteint (pos.0): compresseur en fonctionnement alterné.

6.1.4. Centrale électronique

Sur la façade de l'appareil se trouvent un écran à trois chiffres et trois LED de rétro éclairage des touches. Elles indiquent:



cette LED indique l'état (**allumé ou éteint**) de l'actionneur contrôlé, (normalement un compresseur); la touche est rétro éclairée par une LED verte et elle est disponible seulement dans les modèles Top. L'état de démarrage de la LED peut se présenter comme suit:

Allumé fixe compresseur en marche

clignotant continuellement Demande en attente d'activation du compresseur



Avertisseur d'alarme: il existe seulement dans les modèles **Top**, la touche est rétro éclairée par une LED rouge.



Avertisseur de dégivrage en cours: il existe seulement dans les modèles **Top**, la touche est rétro éclairée par une LED verte. L'état de démarrage de la LED peut être:

Allumé fixe dégivrage en marche

clignotant continuellement Demande en attente de dégivrage

L'écran a LED **montre une des informations suivantes, selon la fonction en cours:**

- en fonctionnement normal: valeur mesurée par la sonde ambiante ou par la deuxième sonde;
- en phase de paramétrage: code du paramètre ou la valeur qui lui est associée;
- en présence d'une situation d'alarme: code clignotant de l'alarme, relevé en alternance avec la valeur de la température.

Utilisation du clavier

Avec trois touches on commande l'activation et la désactivation des états de fonctionnement de l'appareil et du paramétrage.

Pour l'utilisation des touches, vous pouvez avoir deux situations différentes: une de fonctionnement normal et la deuxième de modification des paramètres. Pour chaque touche les actions possibles, associées aux deux états sont indiquées.



En modification des paramètres:

- passe d'un paramètre au suivant;
- augmente la valeur associée au paramètre.

En fonctionnement normal:

- alarme acoustique silencieuse (seulement si prévue);
- visualise et/ou configure la valeur de consigne;
- si on appuie plus de 5 secondes et pas en présence d'alarme: donne accès au menu de prédisposition des paramètres type 'F' (nombreux);

En modification des paramètres:

- visualise la valeur associée au paramètre sélectionné / sort de la visualisation;
- si on appuie plus de 5 secondes en modification des paramètres, exécute la mémorisation en enregistrant les modifications.

En fonctionnement normal:

- si on appuie plus de 5 secondes: active un dégivrage manuel, si habilité.

En modification des paramètres:

- passe d'un paramètre au précédent;
- diminue la valeur associée au paramètre.



Modification de la valeur de consigne

Une valeur de consigne (point de travail) de 4°C est prévue sur l'appareil. Elle peut être modifiée comme suit:

1. Presser la touche  pendant une seconde pour visualiser la valeur de consigne;
2. Un instant après, la valeur paramétrée précédemment commence à clignoter;
3. Augmenter ou diminuer la valeur de consigne avec les touches  et/ou  jusqu'à visualiser la valeur désirée;

4. Presser de nouveau  pour confirmer la nouvelle valeur.

Fonctionnements anormaux ou particuliers

Les appareils de la série PJ32 sont en mesure de détecter automatiquement les principaux mauvais fonctionnements avec une activation des actions suivantes:

- Le mauvais fonctionnements est signalé sur l'écran avec un code d'alarme opportun. En particulier l'appareil visualise alternativement sur l'écran le code d'alarme et la température lue par la sonde. En cas de plusieurs alarmes, elles sont visualisées l'une après l'autre:

- La LED rouge sur la touche est allumée  ;
- Le buzzer interne, s'il existe, fait sonner pour certaines alarmes;
- Pour ces mêmes alarmes le relais alarme s'active, s'il existe et s'il est configuré comme sortie d'alarme.

En pressant  la touche on arrête le buzzer et le relais se désactive, tandis que le code d'alarme et les LED rouges s'éteignent seulement quand la cause qui a généré l'alarme disparaît. Les codes d'alarme prévus sont reportés dans le tableau suivant:

code alarme	buzzer et relais alarme	description alarme	modèles sur lesquels il est prévu
E0	Actifs	erreur sonde régulation	tous
E1	non actifs	erreur sonde de dégivrage	tous sauf S et X
IA	Actifs	alarme extérieure immédiate ou retardée par A7	tous, si l'entrée numérique existe
L0	actifs	alarme basse température	tous
HI	actifs	alarme haute température	tous
EE	non actifs	erreur mémorisation données	tous
Ed	non actifs	dégivrage conclu par time out	tous sauf PJ32S
dF	non actifs	dégivrage en exécution	tous

7. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LE MONTAGE

On trouvera ci-après les instructions pour le choix d'un emplacement correct, pour le montage des pièces qui sont livrées démontées et pour le branchement sur le secteur.

7.1. Installation

Operazioni da eseguire:

1. on conseille de déballer l'armoire sur un sol solide, plat et stable;
2. enlever l'emballage de protection;
3. ôter l'armoire de la palette en bois;
4. laver l'armoire en utilisant un chiffon imbibé d'une solution d'eau et de bicarbonate, ou d'autres détergents neutres; essuyer avec un chiffon doux.

AVERTISSEMENTS:

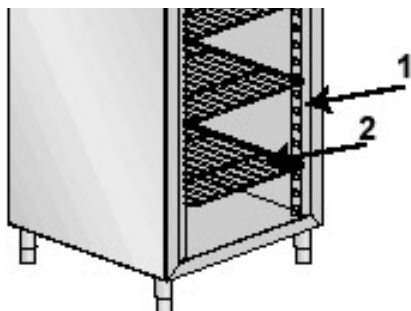
- avant d'effectuer le branchement, s'assurer de la présence sur le secteur d'alimentation, en amont de l'appareil, d'un interrupteur omnipolaire avec ouverture des contacts de 3 mm minimum (nécessaire pour les appareils livrés sans fiche à relier à une installation fixe).
- si le cable d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par la maison productrice ou par le service après-vente ou par une personne également qualifiée, afin de prévenir aucun risque que ce soit.
- l'emplacement idéal pour l'armoire est l'endroit le plus frais et le plus aéré du local;
- installer l'armoire loin de toute source de chaleur et éviter les emplacements où elle serait directement exposée à la lumière solaire;
- après avoir installé l'armoire à l'endroit choisi, la faire marcher normalement pendant au moins 1 heure avant d'y introduire les aliments à conserver.

7.2. Montage

L'armoire à glaces est livrée avec les parties nécessaires pour l'installation des clayettes et des bacs dans les compartiments de l'enceinte frigorifique.

7.2.1. Montage des clayettes

Une série de clayettes est fournie pour chaque compartiment. Ces clayettes devront être posées sur leurs supports, un pour chaque crémaillère. Les clayettes seront mises à des hauteurs différentes selon le nombre de bacs qui y seront placés.



LEGENDE:

- 1 - Crémaillère
- 2 - Clayette

Figura 4 - Crémaillères et clayettes

7.3. Connexion au secteur



Cette opération doit être effectuée selon les règles de l'art par des personnes qualifiées.

L'armoire est livrée avec un cordon d'alimentation pour le branchement sur le secteur.

Entre le secteur et le cordon d'alimentation de l'armoire, on doit installer un disjoncteur magnétothermique (non fourni).



Vérifier au préalable que:

- la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaquette d'alimentation de l'armoire (230 V/50 Hz); pour garantir un fonctionnement correct, il faut que la tension d'alimentation soit comprise entre +6% et -6% de la valeur nominale;
- l'installation électrique sur laquelle on branche l'armoire est correctement dimensionnée par rapport à la puissance électrique nominale à installer;
- l'installation électrique sur laquelle on branche l'armoire est réalisée selon les normes en vigueur;
- les connexions électriques et l'installation du disjoncteur magnétothermique sont réalisées par des personnes spécialisées.

Effectuer les opérations suivantes:

- monter un disjoncteur magnétothermique approprié à la puissance nominale de l'armoire installée;
- raccorder le cordon d'alimentation de l'armoire à la sortie du disjoncteur magnétothermique;
- vérifier que le branchement de l'armoire est correct, ce qui est signalé par l'allumage du témoin incorporé dans l'interrupteur général (position I - témoin vert).

8. MODE D'EMPLOI

On accède au contrôle des fonctions de l'armoire réfrigérée à travers le panneau de commande, selon les modalités décrites au chap. 6 PANNEAU DE COMMANDE

8.1. Mise en marche du réfrigérateur

Activer l'installation frigorifique au moyen de l'interrupteur général (position I - témoin vert allumé).

8.2. Dégivrage

L'armoire ne dispose pas d'un cycle de dégivrage automatique. Le personnel aura donc soin d'effectuer un dégivrage au moins tous les trois mois, en éteignant le meuble.

9. INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

Le bon fonctionnement et la durée de l'appareil dépendent de l'entretien correct et périodique.



Toutes les opérations d'entretien et de nettoyage doivent être effectuées après s'être assuré que l'on a désactivé l'alimentation électrique de l'armoire, en débranchant le cordon d'alimentation du secteur.

10. NETTOYAGE

Il est conseillé de nettoyer périodiquement l'armoire, en respectant les indications suivantes.



Avant d'effectuer une quelconque opération de nettoyage, s'assurer qu'on a bien débranché l'armoire du secteur.

10.1. Nettoyage extérieur

L'extérieur de l'armoire peut être nettoyé avec un chiffon humecté d'une solution d'eau et de bicarbonate ou d'autres détergents neutres; sécher avec un chiffon doux.

AVERTISSEMENT:

- Eviter les détergents abrasifs

10.2. Nettoyage du compartiment réfrigéré

Le compartiment doit être nettoyé périodiquement, à l'aide de détergents compatibles avec l'usage alimentaire; sécher avec un chiffon doux.

AVERTISSEMENT:

- Eviter les détergents abrasifs.

10.3. Nettoyage du condenseur

Pour un fonctionnement efficace de l'armoire, il est conseillé de nettoyer périodiquement le condenseur, au moins tous les trois mois. Pour ce nettoyage, respecter les indications suivantes.

1. débrancher le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation;
2. à l'aide d'un escabeau, atteindre le groupe frigorifique de l'armoire, situé au sommet;
3. nettoyer le condenseur à l'aspirateur ou avec un pinceau sec;
4. rebrancher le câble d'alimentation et mettre le groupe réfrigérant en marche.

AVERTISSEMENT:

- L'utilisation dans des milieux particulièrement poussiéreux doit donner lieu à un nettoyage plus fréquent.

11. SOLUTION DE QUELQUES PROBLEMES

On trouvera ci-après quelques cas de dysfonctionnements pouvant se produire dans l'utilisation de l'armoire et auxquels il est facile de remédier.

! Dans tous les cas où le disjoncteur magnétothermique s'est déclenché, il faut demander l'intervention de personnes spécialisées pour rechercher la cause de cette anomalie.

Symptômes	Causes possibles	Remèdes
• Arrêt du compresseur (voyant vert éteint)	• alimentation électrique interrompue	• vérifier que la prise soit branchée correctement • vérifier que l'interrupteur soit sur la position I • vérifier que l'interrupteur magnétothermique installé (non fourni) ne se soit pas déclenché • vérifier que la ligne d'alimentation fournisse la tension à la prise utilisée
• Température trop élevée à l'intérieur du compartiment de réfrigération	• armoire placée près d'une source de chaleur • condenseur sale • programmation incorrecte du thermostat	• déplacer l'armoire ou la source de chaleur • procéder au nettoyage du condenseur • reprogrammer le thermostat dans le champ de températures prévues
• Température trop basse à l'intérieur du compartiment frigorifique	• programmation incorrecte du thermostat	• reprogrammer le thermostat dans le champ de températures prévues
• Fonctionnement excessivement bruyant	• armoire non nivelée correctement • contact avec des objets qui peuvent causer des vibrations • contacts entre les tuyaux du système frigorifique	• niveler l'armoire ou la placer sur une surface plane • localiser et enlever les objets qui causent des vibrations • vérifier qu'il n'y ait pas de contact entre les tuyaux du groupe compresseur

! Si ces suggestions ne permettent pas de résoudre le problème, demander l'intervention de personnes spécialisées.

12. ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour obtenir l'assistance technique, il faut contacter le revendeur autorisé en spécifiant les données d'identification, écrites sur la plaquette signalétique (voir chapitre 2).

13. RECYCLAGE

Matériaux utilisés dans la construction de l'armoire:

Acier inox (18/10):	construction du meuble
PVC pour aliments:	toutes les parties en matière plastique
Caoutchouc:	joints d'étanchéité du compartiment réfrigéré
Gaz frigorigène:	dans le circuit frigorifique
Huile compresseur:	dans le circuit frigorifique
Cuivre:	installation électrique et circuit frigorifique

Lorsqu'on décide de démonter l'armoire, certains matériaux utilisés dans sa construction doivent faire l'objet d'une attention particulière; on devra notamment respecter les indications suivantes:

récupération à confier à des maisons spécialisées:

- gaz frigorigène
- huile du compresseur
- isolation thermique

DEUTSCH

WARTUNGS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

INHALT

1. ALLGEMEINES	24
2. IDENTIFIZIERUNG - KENNZEICHNUNG	24
3. EINSATZ DES TIEFKÜHLSCHRANKS.....	24
4. TECHNISCHE BESCHREIBUNG.....	24
5. IDENTIFIZIERUNG DER GERÄTETEILE	25
6. BEDIENUNGSBLENDE.....	25
6.1 EINSTELLUNGEN UND ANZEIGEN.....	25
6.1.1 <i>Ein-Aus-Schalter</i>	25
6.1.2 <i>Schalter Kühlzellenventilator</i>	25
6.1.3 <i>Schalter kontinuierlicher Verdichterbetrieb</i>	25
6.1.4 <i>Digital-Thermostat</i>	26
7. INSTALLATIONS- UND MONTAGEANWEISUNGEN.....	27
7.1. INSTALLATION	27
7.2. MONTAGE	27
7.2.1 <i>Montage der Auflageroste</i>	27
7.3. NETZANSCHLUSS.....	27
8. GEBRAUCHSANWEISUNG.....	28
8.1. INBETRIEBNAHME DES TIEFKÜHLSCHRANKS.....	28
8.2. ABTAUVORGANG	28
9. WARTUNGSHINWEISE.....	28
10. REINIGUNG	28
10.1. REINIGUNG DES GERÄTEGEHÄUSES	28
10.2. REINIGUNG DER KÜHLZELLE	28
10.3. REINIGUNG DES VERFLÜSSIGERS.....	28
11. STÖRUNGSSUCHE.....	29
12. KUNDENDIENST	29
13. RECYCLING.....	29
TECHNISCHES DATENBLATT	37
SCHALTPLAN	37
KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG	39

1. ALLGEMEINES

Diese Gebrauchsanweisung findet Anwendung für den TIEFKÜHLSCHRANK AFINOX:

• AGX

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen über:

- Den Gebrauch des Tiefkühlschranks
- Technische Angaben
- Aufstellungs-, Installations- und Montageanweisungen
- Bedienungshinweise für das Personal
- Wartungseingriffe

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Tiefkühlschranks und ist zum späteren Nachschlagen für das Bedienungspersonal während der ganzen Lebensdauer des Geräts sorgfältig aufzubewahren.

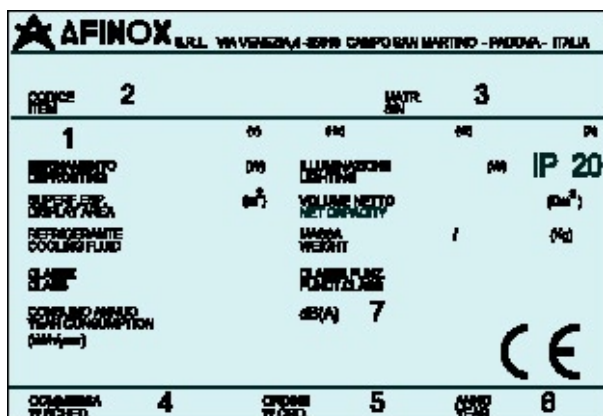
Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Schäden im Falle:

- unsachgemäßen Gebrauchs des Tiefkühlschranks
- unsachgemäßer Installation, d.h. Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen
- von Störungen der Netzstromversorgung
- mangelhafter Ausführung der vorgeschriebenen Wartungseingriffe
- von nicht autorisierten Änderungen und Eingriffen
- dass keine Originalersatzteile bzw. für das entsprechende Modell vorgesehene Ersatzteile verwendet werden
- der Nichteinhaltung bzw. nur teilweisen Einhaltung dieser Anweisungen
- dass die Innenraumwände des Geräts angebohrt werden



Elektrogeräte können eine Gefahr für die Gesundheit darstellen. Normen, die als allgemeine Regeln der Technik gelten und vom Gesetzgeber vorgeschriebene Sicherheitsvorschriften sind bei der Installation und beim Gebrauch dieser Geräte einzuhalten.

2. IDENTIFIZIERUNG - KENNZEICHNUNG



Vergewissern Sie sich für einen korrekten Gebrauch dieses Handbuchs, dass das Modell in Ihren Händen mit den Kenndaten auf dem Geräteschild übereinstimmt

Das Gerät ist durch folgende Parameter gekennzeichnet:

1. Modell
2. Code
3. Seriennummer
4. Fertigungslos
5. Auftragsnummer
6. Herstellungsjahr
7. Geräusch

Abbildung 1 - Beispiel des am Gerätegehäuse angebrachten Typen-Leistungsschilds

3. EINSATZ DES TIEFKÜHLSCHRANKS

Das in diesem Handbuch beschriebene Gerät wurden zur Aufbewahrung von gewerblich hergestelltem Speiseeis konzipiert und wird mit eingebautem Kälteaggregat angeboten.

Der Betriebstemperaturbereich des Tiefkühlschranks liegt zwischen $-18^{\circ}\text{C} \div -24^{\circ}\text{C}$, bei einer Raumtemperatur von 25°C und 60% Luftfeuchtigkeit.



Bitte berücksichtigen, dass die BT-Geräte nicht für einen Betrieb als Gefrierschränke, sondern als Aufbewahrungsgeräte bei niedriger Temperatur geeignet sind; daher dürfen nur Lebensmittel mit Temperaturen unter -18°C in sie eingegeben werden. Nach der Richtlinie 93/43/EWG bezüglich der HACCP muss die Temperatur der Lebensmittel mit Schnellkühlern auf solche Minuswerte gebracht werden

4. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Der Tiefkühlschrank AFINOX des in diesem Handbuch beschriebenen Modells ist mit Umluftkühlung ausgerüstet. Sämtliche zur Geräteherstellung verwendeten Werkstoffe sind garantiert lebensmittelecht. Für den Kältekreislauf wird ausschließlich Kältemittel gemäß den einschlägigen Gesetzesvorschriften verwendet.

Betrieb

Das im Kältekreislauf zirkulierende Gas wird erst verdichtet, dann verflüssigt und danach im Verdampfer, der sich in der Kühlzelle befindet, verdampft. Durch diesen Vorgang wird die Wärme in der Kühlzelle absorbiert und der Innenraum abgekühlt. Die Wärme wird über den Verflüssiger, der sich außerhalb der Kühlzelle befindet, abgelassen.

Der Betriebsablauf wird entsprechend den auf der Bedienungsblende eingestellten Funktionen geregelt.

5. IDENTIFIZIERUNG DER GERÄTETEILE

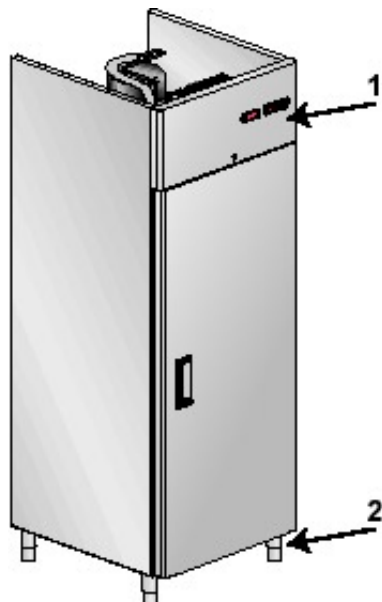


Abbildung 2 - Tiefkühlschrank AGX

BESCHREIBUNG:

1. Bedienungsblende, mechanisch
2. PVC-Füße, höhenverstellbar

6. BETRIENUNGSBLENDE

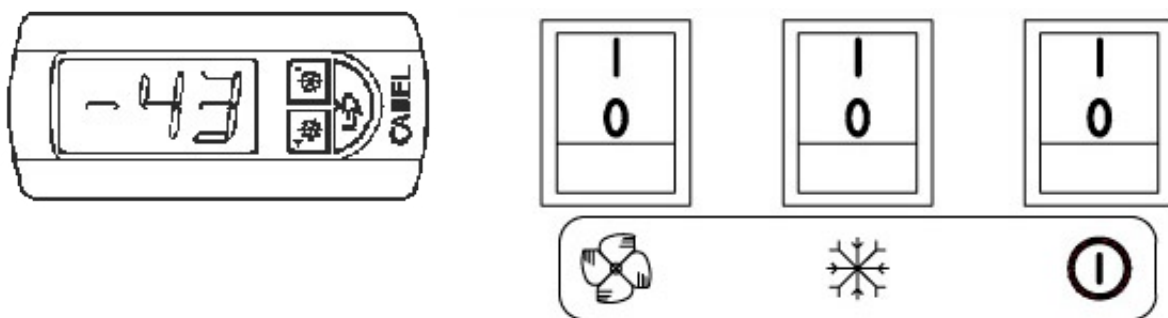


Abbildung 3 - Bedienungsblende AGX.

6.1 Einstellungen und Anzeigen

Die Bedienungsblende ist folgendermaßen ausgerüstet:

- Ein-Aus-Schalter (grün), leuchtet bei betriebsbereitem Gerät auf
- Schalter Kühlzellenventilator mit Betriebskontrolllampe (orange)
- Schalter Verdichter mit Betriebskontrolllampe (rot)
- Digital-Thermostat

6.1.1 Ein-Aus-Schalter

Über diesen Schalter (Leuchtschalter) wird das Gerät in betriebsbereiten Zustand gebracht oder ausgeschaltet. Leuchtet der Schalter grün auf, ist das Gerät betriebsbereit geschaltet.

- Schalter leuchtet auf (I-Stellung): Gerät betriebsbereit
- Schalter erloschen (0-Stellung): Gerät ausgeschaltet

6.1.2. Schalter Kühlzellenventilator

Über diesen Schalter wird der Ventilator im Innenraum eingeschaltet. Das Aufleuchten der Kontrolllampe signalisiert, dass der Ventilator eingeschaltet (am elektrischen Netz angeschlossen) ist.

- Kontrolllampe leuchtet auf (I-Stellung): Dauerbetrieb des Ventilators
- Kontrolllampe erloschen (0-Stellung): Wechselbetrieb des Ventilators

6.1.3. Schalter kontinuierlicher Verdichterbetrieb

Über diesen Schalter kann der Verdichter auf Dauerbetrieb geschaltet werden. Das Aufleuchten der Kontrolllampe signalisiert, dass der Verdichter eingeschaltet (am elektrischen Netz angeschlossen) ist. Auf diese Weise kann auf den Thermostat verzichtet werden.

- Kontrolllampe leuchtet auf (I-Stellung): Dauerbetrieb des Verdichters
- Kontrolllampe erloschen (0-Stellung): Wechselbetrieb des Verdichters

6.1.4. Digital-Thermostat

Auf der Frontseite des Reglers befinden sich ein 3-Zifferndisplay, 3 hinterleuchtete Tasten/LEDs. Sie bedeuten, dass:



Die LED den **Zustand (ein- oder ausgeschaltet)** des geregelten Adapters (normalerweise ein Verdichter) anzeigt; die Taste wird von einer grünen LED hinterleuchtet und ist nur in den Modellen Top verfügbar. Die leuchtende LED kann folgendes bedeuten:

ständig leuchtend Verdichter in Betrieb

Ständiges Blinken Verdichteraktivierungsanfrage



Alarmmeldung: nur in den Modellen Top vorhanden, die Taste wird von einer roten LED hinterleuchtet.



Meldung Abtauung läuft: nur in den Modellen Top vorhanden, die Taste wird von einer grünen LED hinterleuchtet. Das Leuchten der LED kann folgendes bedeuten:

ständig leuchtend Abtauung in Betrieb

Ständiges Blinken Abtaufrage

DAS LED-DISPLAY ZEIGT EINE DER FOLGENDEN INFORMATIONEN JE NACH LAUFENDER FUNKTION:

- in Normalbetrieb: vom Raumfühler oder zweiten Fühler gemessener Wert;
- bei der Parametereinstellung: Parametercode oder damit verbundener Wert;
- in einer Alarmsituation: leuchtender Alarmcode abwechselnd zum Temperaturwert.

Benutzung der Tastatur

Über die 3 Tasten werden die Aktivierungs- und Deaktivierungskommandos des Betriebszustands des Geräts und die Parametereinstellung ausgeführt.

Was die Benutzung der Tasten angeht, können 2 verschiedene Situationen unterschieden werden: Normalbetrieb und Parameteränderung. Für jede Taste werden die möglichen Aktionen des jeweiligen Zustands angegeben.



In **Parameteränderung:**

- springt von einem Parameter zum nächsten;
- vergrößert den Parameterwert.

In **Normalbetrieb:**

- Stellt den akustischen Alarm ab (nur wenn vorgesehen);
- Zeigt und /oder stellt den **Sollwert** an/ein;
- Wenn bei Abwesenheit von Alarmen länger als 5 Sekunden gedrückt: Zugang zum Voreinstellmenü der Parameter 'F' (häufige benutzte Parameter);

In **Parameteränderung:**

- Zeigt den angewählten Parameterwert an / verlässt die Anzeige;
- Wenn länger als 5 Sekunden in Parameteränderung gedrückt, werden die Änderungen gespeichert.



Im **Normalbetrieb:**

- Wenn länger als 5 Sekunden gedrückt: aktiviert eine manuelle Abtauung, wenn aktiviert.

In **Parameteränderung:**

- Springt von einem Parameter zum vorhergehenden;
- Verkleinert den Parameterwert.

Änderung des Sollwerts

Auf dem Regler ist ein Sollwert (Arbeitspunkt) von 4°C vorgesehen. Dieser kann folgendermaßen geändert werden.

1. Drücken Sie  für 1 Sekunde lang die Taste, um den Wert des Sollwerts anzuzeigen;
2. der vorher eingestellte Wert beginnt kurz darauf zu blinken;

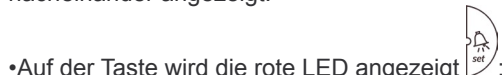
3. erhöhen oder vermindern Sie den Wert des Sollwerts mit den Tasten  und/oder  solange, bis der gewünschte Wert angezeigt wird.

4. Drücken Sie erneut , um den neuen Wert zu bestätigen.

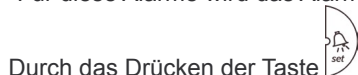
Anomale oder besondere Betriebsweisen

Die Regler der Serie PJ32 sind imstande, automatisch die größten Störungsfunktionen zu erkennen und folglich nachstehende Aktionen einzuleiten:

• Die Funktionstörung wird auf dem Display mit dem entsprechenden Alarmcode angezeigt. Der Regler zeigt auf dem Display abwechselnd den Alarmcode und die vom Fühler gemessene Temperatur an. Sollten mehrere Alarme vorkommen, werden diese nacheinander angezeigt:



- Auf der Taste wird die rote LED angezeigt;
- Für einige Alarme wird, wenn vorhanden, der innere Summer aktiviert;
- Für diese Alarme wird das Alarmrelais, wenn vorhanden und wenn als Alarmausgang konfiguriert, aktiviert.



Durch das Drücken der Taste  wird der Summer abgestellt und das Relais entriegelt, während der Alarmcode und die rote LED nur ausgeschaltet werden, sobald die Ursache, die den Alarm hervorgerufen hat, nicht mehr besteht. Eine Übersicht der vorgesehenen Alarmcodes finden Sie in folgender Tabelle:

Alarmcode	Summer und Alarmrelais	Beschreibung des Alarms	Modelle, auf denen er vorkommen kann
E0	Aktiv	Fehler Regulierungsfühler	alle
E1	Nicht aktiv	Fehler Abtaufühler	alle außer S und X
IA	Aktiv	Externer unmittelbarer oder verzögerter Alarm von A7	alle, wenn digit. Eingang vorhanden
L0	Aktiv	Alarm Untertemperatur	alle
HI	Aktiv	Alarm Übertemperatur	alle
EE	Nicht aktiv	Fehler Datenspeicherung	alle
Ed	Nicht aktiv	Durch Time-out beendete Abtauung	alle außer PJ32S
dF	Nicht aktiv	Abtauung in Ausführung	alle

7. INSTALLATIONS- UND MONTAGEANWEISUNGEN

Die folgenden Anweisungen dienen der perfekten Aufstellung, der Montage der mitgelieferten Zubehörteile und dem Elektroanschluss an die Netzstromversorgung.

7.1. Installation

Auszuführende Arbeiten:

1. das Auspacken des Schrankes auf einem festen, ebenen und stabilen Fußboden durchführen;
2. die Verpackung abnehmen;
3. den Schrank von der Holzpalette nehmen;
4. den Schrank mit einem feuchten Tuch und einer Wasser-Natronlösung oder einem neutralen Reinigungsmittel reinigen, dann mit einem weichen Tuch trocknen.

WICHTIGE HINWEISE:

- Vor dem Anschluß ist sicherzustellen, daß dem Gerät auf der bauseitigen elektrischen Versorgungsleitung ein geeigneter allpoliger Trennschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorgeschaltet ist (bei Geräten erforderlich, die ohne Stecker geliefert werden und fest angeschlossen werden müssen).
- Sollte das Speisekabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller oder vom Kundendienst oder von einem Facharbeiter ausgewechselt werden, um jede Gefahr zu verhindern.
- Zur Aufstellung des Geräts empfiehlt es sich, die kühlste und am besten belüftete Stelle im Raum zu wählen.
- Das Gerät fern von Wärmequellen und an einem Ort, wo direkte Sonnenbestrahlung ausgeschlossen wird, aufstellen.
- Nach der Aufstellung, das Gerät mindestens 1 Stunde bei Normalbetrieb laufen lassen, bevor die Nahrungsmittel in die Kühlzelle gestellt werden.

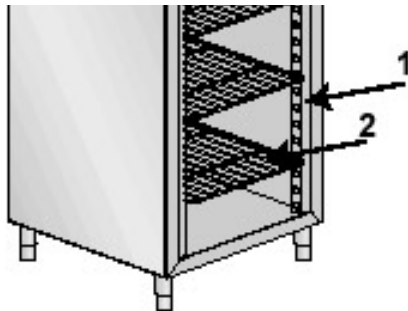
7.2. Montage

Der Speiseeis-Tiefkühlschrank wird serienmäßig mit dem erforderlichen Montagezubehör, zum Einschieben der Auflageroste und Behälter in den Kühlzellen, geliefert.

7.2.1. Montage der Auflageroste

Zum Lieferumfang gehört ein Satz Auflageroste je Kühlzelle. Diese Auflageroste werden auf die entsprechenden Auflagen, eine je Rasterschiene, positioniert. Die Auflageroste können in beliebiger Höhe, je nach Bestückung und Anzahl der

BESCHREIBUNG:



1. Edelstahl Rasterschiene
2. Edelstahl Auflageroste

Abbildung 4 - Rasterschienen und Auflageroste

Behälter, eingeschoben werden.

7.3. Netzanschluss



Diese Arbeit darf nur durch eine zuverlässige Fachkraft, die eine sachgemäße Ausführung zu gewährleisten hat, vorgenommen werden.

Das Gerät wird mit Anschlusskabel zum Anschluss an das Versorgungsnetz geliefert.

Dem Kühlgerät ist zwischen Versorgungsnetzanschluss und dem Geräteanschlusskabel ein thermomagnetischer Schutzschalter vorzuschalten (vom Lieferumfang ausgeschlossen).



Vor den Anschlussarbeiten sicherstellen:

- Dass die Netzspannung mit der auf dem Typenleistungsschild übereinstimmt (230V/50Hz); zur Gewährleistung eines einwandfreien Gerätebetriebs, muss die Netzspannung bei laufendem Gerät innerhalb von $\pm 6\%$ der angegebenen Nennspannung liegen.
- Dass die elektrischen Einrichtungen, an denen das Gerät angeschlossen wird, eine der Nennleistungsaufnahme des Geräts angemessene Stromfestigkeit aufweisen.
- Dass die elektrischen Einrichtungen, an denen das Gerät angeschlossen wird, den einschlägigen Sicherheitsvorschriften für Netzinstallationen entsprechen.
- Dass die Ausführung der Installationsarbeiten und der Einbau des thermomagnetischen Schutzschalters durch einen

Elektro-Fachinstallateur vorgenommen werden.

Zum Anschluss des Geräts wie folgt vorgehen:

- Einen der Nennleistung des Kühlgeräts angemessenen thermomagnetischen Schutzschalter installieren.
- Anschlusskabel des Kühlgeräts am Ausgang des Schutzschalters anschließen.
- Den einwandfreien Anschluss des Kühlgeräts prüfen; die im Ein-Aus-Schalter integrierte Kontrolllampe leuchtet bei in betriebsbereiten Zustand gebrachtem Gerät auf (Schalter auf I-Stellung - Schalter leuchtet grün auf).

8. GEBRAUCHSANWEISUNG

Die Einstellung der Gerätefunktionen erfolgt über die Bedienungsblende gemäß den Anweisungen in Abschnitt 6.BEDIENUNGSBLENDE.

8.1. Inbetriebnahme des Tiefkühlschranks

Kältesystem des Geräts über den Ein-Aus-Schalter in betriebsbereiten Zustand bringen (I-Stellung - Schalter leuchtet grün auf).

8.2. Abtauvorgang

Da für diese Geräteausführung keine automatische Abtauung vorgesehen ist, sollte mindestens alle drei Monate ein Abtauvorgang, durch Ausschalten des Geräts, vorgenommen werden.

9. WARTUNGSHINWEISE

Ein einwandfreier Gerätebetrieb und lange Lebensdauer des Geräts kann nur bei sachgemäßer und in regelmäßigen Abständen ausgeführter Wartung gewährleistet werden.



Bevor Wartungseingriffe und Reinigungsarbeiten vorgenommen werden, ist unbedingt darauf zu achten, dass der Netzanschluss des Kühlgeräts von der Netzstromversorgung abgetrennt wird.

10. REINIGUNG

Bei den in regelmäßigen Abständen auszuführenden Reinigungsarbeiten bitte folgendes beachten.



Vor der Ausführung von jeder Art von Reinigungsarbeiten, sicherstellen, dass der Netzanschluss des Kühlgeräts von der Netzstromversorgung abgetrennt wurde.

10.1. Reinigung des Gerätegehäuses

Das Gerätegehäuse mit einem feuchten Tuch und einer Wasser-Natronlösung oder einem neutralen Reinigungsmittel reinigen und dann mit einem weichen Tuch trockenreiben.

WICHTIGER HINWEIS:

- Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

10.2. Reinigung der Kühlzelle

Den Innenraum des Tiefkühlschranks in regelmäßigen Abständen mit einem lebensmittelechten Reinigungsmittel reinigen und dann sorgfältig mit einem weichen Tuch trockenreiben.

WICHTIGER HINWEIS:

- Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

10.3. Reinigung des Verflüssigers

Um einen einwandfreien Gerätebetrieb zu gewährleisten, ist der Verflüssiger in regelmäßigen Abständen zu reinigen und zwar mindestens alle drei Monate. Zur Reinigung des Verflüssigers sind folgende Regeln zu beachten:

1. Gerät spannungsfrei schalten (vom Netz abtrennen).
2. Mit Hilfe einer Leiter ist das am oberen Teil des Geräts angeordnete Aggregategehäuse leicht erreichbar.
3. Verflüssiger mit einem Staubsauger absaugen oder mit einem trockenen Pinsel abstauben.
4. Gerät wieder an die Netzspannung anschließen und Kältesystem über den Ein-Aus-Schalter in betriebsbereiten Zustand bringen.

WICHTIGER HINWEIS:

- Falls das Gerät in besonders staubigen Räumen aufgestellt wird, sollten diese Reinigungsarbeiten in kürzeren Abständen vorgenommen werden.

11. STÖRUNGSSUCHE

In folgender Tabelle werden einige Störungen aufgeführt, die bei der Benutzung des Geräts gegebenenfalls auftreten könnten und vom Benutzer selbst beseitigt werden können.

! *Im Falle von Störungen, die das Auslösen des thermomagnetischen Schutzschalters hervorrufen, lassen Sie das Gerät durch einen Elektrofachmann prüfen.*

Störungen	Mögliche Ursachen	Abhilfen
• Anhalten des Verdichters (grüne Kontrolllampe ausgeschaltet)	• Keine Stromversorgung	• Prüfen, ob der Stecker richtig in der Steckdose sitzt • Prüfen, ob sich der Schalter auf Position I befindet • Prüfen, ob der eingebaute thermomagnetische Schutzschalter (nicht geliefert) ausgelöst wurde • Prüfen, ob die Versorgungslinie Spannung zur benützten Steckdose liefert
• Zu hohe Temperatur im Kühlabteil	• Der Schrank wurde in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt • Verflüssiger schmutzig • Unkorrekte Thermostateinstellung	• Den Schrank oder die Wärmequelle anders aufstellen • Verflüssiger reinigen • Den Thermostat innerhalb des vorgesehenen Temperaturbereichs einstellen
• Zu niedrige Temperatur im Kühlabteil	• Unkorrekte Thermostateinstellung	• Den Thermostat innerhalb des vorgesehenen Temperaturbereichs einstellen
• Zu lauter Betrieb	• Schrank nicht richtig nivelliert • Kontakt mit Gegenständen, die Vibrationen verursachen können • Kontakte zwischen Rohren der Kühlanlage	• Den Schrank nivellieren oder auf einer ebenen Fläche aufstellen • Die Gegenstände entfernen • Prüfen, ob sich Verdichterrohre berühren

! *Sollte die Störung auch nach Ausführung der oben beschriebenen Vorgänge anhalten, ist der Eingriff eines Fachmanns erforderlich.*

12. KUNDENDIENST

Zur Inanspruchnahme des Kundendienstes, wenden Sie sich an den ermächtigten Wiederverkäufer und geben Sie die genauen Gerätedaten, die Sie auf dem Typen-Leistungsschild Ihres Gerätes finden, an (siehe Kap. 2).

13. RECYCLING

Zur Herstellung des Tiefkühlschranks verwendeten Werkstoffe:

CNS (Aisi 304):	Gerätegehäuse
PVC, lebensmittelecht:	alle Kunststoffteile
Gummi:	Kühlzellendichtung
Kältemittel:	im Kältekreislauf
Kühllöl:	im Kältekreislauf
Kupfer:	Elektrische Ausrüstungen und Kältekreislauf

Im Falle einer eventuellen Demontage des Geräts ist zu berücksichtigen, dass zur Entsorgung von einzelnen zur Herstellung verwendeten Werkstoffen und Materialien besondere Schutzmaßnahmen zu ergreifen sind:

Entsorgung durch spezialisierte, zugelassene Entsorgungsunternehmen:

- Kältemittel
- Verdichter-Kühllöl
- Wärmedämmungsmaterial

NEDERLANDS

INSTRUCTIE-, GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

SAMENVATTING

1. VOORAF	31
2. IDENTIFICATIE - MERKTEKENS	31
3. BEDOELD GEBRUIK VAN DE KOELKAST	31
4. TECHNISCHE BESCHRIJVING	31
5. IDENTIFICATIE VAN DE DELEN	32
6. BEDIENINGSPANEEL.....	32
6.1. INSTELLINGS- EN SIGNALERINGSMECHANISMEN	32
6.1.1. <i>Hoofdschakelaar</i>	32
6.1.2. <i>Schakelaar ventilator koelruimte</i>	32
6.1.3. <i>Schakelaar continu bedrijf compressor</i>	32
6.1.4. <i>Elektronische regeleenheid</i>	32
7. INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE EN DE MONTAGE.....	34
7.1. INSTALLATIE	34
7.2. MONTAGE	34
7.2.1. <i>Montage van de roosters</i>	34
7.3. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET	34
8. GEBRUIKSINSTRUCTIES	34
8.1. AANZETTEN VAN DE KOELKAST	35
8.2. ONTDOOIEN	35
9. ONDERHOUDSINSTRUCTIES	35
10. REINIGING	35
10.1. REINIGING VAN DE BUITENKANT	35
10.2. REINIGING VAN HET KOELGEDEELTE	35
10.3. REINIGING VAN DE CONDENSOR.....	35
11. OPLOSSING VAN ENKELE PROBLEMEN	36
12. TECHNISCHE ASSITENTIE	36
13. RECYCLING.....	36
TECHNISCH INFORMATIEBLAD	37
SCHEMA ELEKTRISCHE INSTALLATIE.....	37
CONFORMITEITSUERKLARING.....	39

1. VOORAF

Deze gebruikshandleiding heeft betrekking op de AFINOX KOELKAST:

- AGX

De informatie in deze handleiding heeft tot doel aanwijzingen te geven betreffende:

- het gebruik van de koelkast;
- de technische eigenschappen;
- instructies voor de installatie en de montage;
- informatie voor de instructies aan het personeel dat voor het gebruik is aangesteld;
- onderhoudswerkzaamheden.

De handleiding moet als deel van de koelkast worden beschouwd, en als zodanig ook worden bewaard voor raadpleging in de toekomst, zolang de koelkast wordt gebruikt.

De fabrikant beschouwt zichzelf ontheven van eventuele aansprakelijkheid in de volgende gevallen:

- niet bedoeld gebruik van de kast;
- onjuiste installatie, die niet uitgevoerd is volgens de in deze handleiding voorgeschreven procedures;
- defecten in de voeding;
- ernstige tekortkomingen in het voorziene onderhoud;
- ongeoorloofde wijzigingen of ingrepen;
- gebruik van niet-originele onderdelen, of onderdelen die niet specifiek zijn voor het model;
- het geheel of gedeeltelijk veronachtzamen van de instructies.
- gaten die gemaakt zijn in de buitenzijden van het meubel.



Elektrische apparaten kunnen gevaar opleveren voor de gezondheid. De geldende wettelijke voorschriften moeten tijdens de installatie en het gebruik van dergelijke apparatuur in acht genomen worden.

2. IDENTIFICATIE - MERKTEKENS



Om deze handleiding correct te kunnen raadplegen dient u het in uw bezit zijnde model te identificeren aan de hand van de aanwijzingen op het gegevensplaatje.

De kast wordt aan de hand van onderstaande gegevens geïdentificeerd:

1. model
2. code
3. serienummer
4. opdracht
5. order
6. fabricagejaar
7. het geluid

Abbeelding 1 - voorbeeld van een op het meubel aangebracht identificatieplaatje

3. BEDOELD GEBRUIK VAN DE KOELKAST

De koelkast is een meubel voor het bewaren van ambachtelijk bereid ijs, met een ingebouwd koelaggregaat.

De bedrijfstemperatuur van de koelkast ligt tussen -18°C ÷ -24°C bij een omgevingstemperatuur van 25°C en 60% RV.



Houd er rekening mee dat de meubels BT niet geschikt zijn om als invriesinstallaties gebruikt te worden, maar als meubels om levensmiddelen bij lage temperaturen te bewaren; er mogen dus alleen maar levensmiddelen in geplaatst worden die een temperatuur van minder dan -18°C hebben/ Volgens de EEG-Richtlijn 93/43 met betrekking tot HACCP, mogen de levensmiddelen alleen maar door een snelinvriesinstallatie op zo'n lage temperatuur gebracht worden.

4. TECHNISCHE BESCHRIJVING

De AFINOX koelkast, met het model dat in deze handleiding beschreven wordt, is een meubel met geventileerde koeling.

Alle voor de constructie gebruikte materialen zijn gegarandeerd geschikt voor gebruik met voedingsmiddelen.

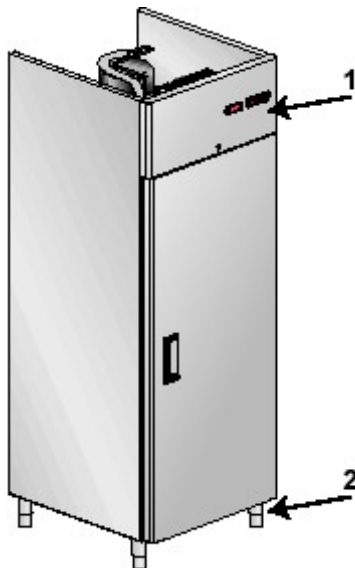
De in het koelcircuit gebruikte gassen worden toegestaan door de geldende voorschriften.

Werking

Het gas dat in het koelcircuit zit, wordt eerst gecompriemd en vloeibaar gemaakt, en vervolgens wordt het verdampt in de verdampers, die in het koelgedeelte zit. Deze cyclus omvat het absorberen van de warmte in het koelgedeelte, dat zodoende wordt gekoeld. De warmte wordt vervolgens in de omgeving verspreid door de condensor, die buiten het koelgedeelte zit.

De werking wordt geregeld door de parameters die via het bedieningspaneel worden ingesteld.

5. IDENTIFICATIE VAN DE DELEN

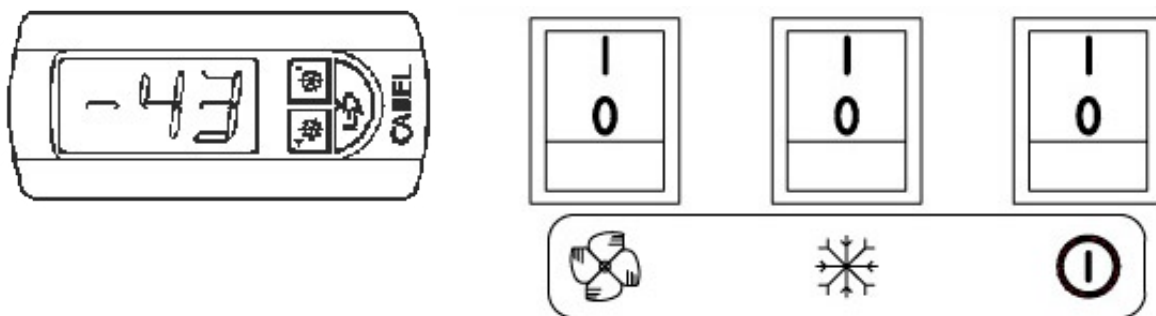


LEGENDA :

1. Mechanisch bedieningspaneel
2. PVC pootjes, in hoogte verstelbaar

Afbeelding 2 - Kast AGX

6. BEDIENINGSPANEEL



Afbeelding 3 - Bedieningspaneel AGX.

6.1. Instellings- en signaleringsmechanismen

De mechanismen op het bedieningspaneel zijn de volgende:

- hoofdschakelaar met controlelampje (groen)
- schakelaar ventilator koelruimte met controlelampje van de werking (oranje)
- schakelaar compressor met controlelampje van de werking (rood)
- elektronische regeleenheid

6.1.1. Hoofdschakelaar

Heeft als functie het activeren van de elektrische voeding. Het groene controlelampje signaleert de status van de aansluiting op het elektriciteitsnet:

- lampje aan (stand I) : meubel aangesloten
- lampje uit (stand 0) : meubel afgekoppeld

6.1.2. Schakelaar ventilator koelruimte

Heeft tot taak de ventilator in de koelruimte te activeren. Het controlelampje ervan signaleert de status van de aansluiting op het elektrische voedingsnet.

- lampje aan (pos.I): ventilator in continue werking.
- lampje uit (pos.0): ventilator afwisselend in bedrijf.

6.1.3. Schakelaar continu bedrijf compressor

Heeft tot taak het continue bedrijf van de compressor te activeren. Het controlelampje signaleert de status van de aansluiting op het elektrische voedingsnet. Op deze manier wordt de functie van de thermostaat geëlimineerd.

- lampje aan (pos.I): compressor in continu bedrijf.
- lampje uit (pos.0): compressor afwisselend in werking.

6.1.4. Elektronische regeleenheid

Op de voorzijde van het apparaat bevindt zich een display met drie cijfers en drie ledlampjes die de toetsen van achteren verlichten. Deze geven het volgende aan:



Dit ledlampje geeft de **status (ingeschakeld of uitgeschakeld)** van de aangestuurde aandrijving aan (gewoonlijk een compressor); de toets wordt van achteren door een groen ledlampje verlicht en is alleen in de modellen Top beschikbaar. De ledlampjes kunnen op onderstaande wijze branden:

brandt onafgebroken	compressor in werking
knippert voortdurend	gevraagd om activering van de compressor

 **Aanduiding van alarm:** is alleen in de modellen **Top aanwezig**, de toets wordt van achteren door een rood ledlampje verlicht.

Aanduiding van in gang zijnde ontdooiing: is alleen in de modellen **Top aanwezig**, de toets wordt van achteren door een groen ledlampje verlicht. Het ledlampje kan op onderstaande wijze branden:

 **brandt onafgebroken** ontdooiing in werking
knippert voortdurend gevraagd om ontdooiing

Het display met ledlampjes toont één van de volgende inlichtingen al naar gelang de functie van dat moment:

- bij normale werking: de waarde die door de omgevingssonde of door de tweede sonde gemeten is;
- tijdens het instellen van parameters: code van de parameter of de aan die parameter gekoppelde waarde;
- in aanwezigheid van een alarmsituatie: code van het geconstateerde alarm knippert afgewisseld met de waarde van de temperatuur.

Gebruik van het toetsenpaneel

Met behulp van drie toetsen worden de activerings- en deactiveringsinstructies van de verschillende staten van werking van het apparaat en de instelling van de parameters aangegeven.

Voor het gebruik van de toetsen kunnen er twee verschillende situaties onderscheiden worden: de ene betreft de normale functie en de tweede de wijziging van de parameters. Voor elke toets worden de mogelijke handelingen die daaraan in de verschillende staten gekoppeld zijn, aangegeven.

Bij **normale werking** en indien langer dan 5 seconden ingedrukt gehouden:

 Bij **wijziging van de parameters:**

- gaat van de ene naar de volgende parameter;
- doet de aan de parameter gekoppelde waarde toenemen.

Bij **normale werking:**

- zet het geluidsalarm (alleen indien voorzien) uit;
- visualiseert en/of stelt het **Set Point in**;
- indien langer dan 5 seconden ingedrukt gehouden en niet in aanwezigheid van een alarm: geeft toegang tot het menu voor instelling van de parameters van het type 'F' (frequentie);



Bij **wijziging van de parameters:**

- visualiseert de aan de geselecteerde parameter gekoppelde waarde/verlaat de visualisering;
- indien langer dan 5 seconden ingedrukt gehouden bij wijziging van de parameters slaat de wijzigingen in het geheugen op.

Bij **normale werking:**

- indien langer dan 5 seconden ingedrukt gehouden: activeert een handmatige ontdooiing indien vrijgegeven.



Bij **wijziging van de parameters:**

- gaat van de ene naar de vorige parameter terug;
- doet de aan de parameter gekoppelde waarde afnemen.

Wijziging van het Set Point

Op het apparaat is een Set Point (bedrijfspunt) van 4°C voorzien. Dit kan als volgt gewijzigd worden:

1. druk één seconde op de toets  om de waarde van het Set Point te visualiseren;
2. na een ogenblik begint de eerder ingevoerde waarde nu te knipperen;
3. verhoog of verlaag de waarde van het Set Point met de toetsen  en /of  totdat de gewenste waarde te zien is;
4. druk opnieuw op  om de nieuwe waarde te bevestigen.

Abnormale of bijzondere Werkingen

De apparaten van de serie PJ32 zijn in staat om de belangrijkste storingen automatisch te constateren en vervolgens onderstaande handelingen te activeren:

- de storing wordt op het display gesignaleerd met een alarmcode gesignaleerd. Het apparaat visualiseert op het display beurtelings de alarmcode en de door de sonde gemeten temperatuur. In het geval van meerdere alarmen worden zij achtereenvolgens als volgt gevisualiseerd:

- het rode ledlampje op de toets  gaat branden;
- voor sommige alarmen gaat, indien aanwezig, de interne zoemer af;
- voor dezelfde alarmen wordt het alarmrelais, indien aanwezig en als alarmuitgang geconfigureerd, geactiveerd.

Door op de toets  te drukken gaat de zoemer uit en wordt het relais uitgeschakeld, terwijl de alarmcode en het rode ledlampje pas verdwijnen wanneer de oorzaak van het alarm is weggenomen. De voorziene alarmcodes worden in de tabel hieronder opgevoerd:

alarmcode	zoemer en alarmrelais	beschrijving alarm	voorzien
E0	actief	fout afstellingssonde	
E1	niet actief	fout van ontdooiingssonde	indien sonde aanwezig
LA	actief	extern alarm onmiddellijk of vertraagd door A7	indien dig. ingang aanwezig
L0	actief	alarm lage temperatuur	
H1	actief	alarm hoge temperatuur	
EE	niet actief	fout bij opslaan gegevens	
Ed	niet actief	ontdooiing beëindigd wegens time-out	indien vrijgegeven
dF	niet actief	defrost in uitvoering	

7. INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE EN DE MONTAGE

Hier volgen de instructies voor de keuze van een correcte plaats, voor de montage van de delen die gedemonteerd worden geleverd, en voor de aansluiting op het elektriciteitsnet.

7.1. Installatie

Uit te voeren handelingen:

1. het verdient aanbeveling de verpakking van de koel-/vrieskast te verwijderen, als die op een sterke, vlakke en stabiele vloer staat;
2. De kast uitpakken/zonodig beschermfolieën verwijderen;
3. haal de kast van de houten pallet af;
4. reinig de kast met een doek die in een oplossing van water en bicarbonaat of een ander neutraal reinigingsmiddel gedrenkt is; droog hem met een zachte doek af.

WAARSCHUWINGEN:

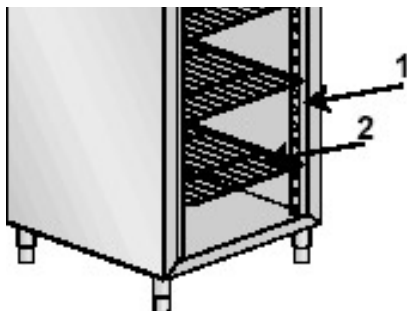
- voor een vaste aansluiting op het elektriciteitsnet is het noodzakelijk om een meerpole schakelaar te gebruiken met een contactopening van minstens 3 mm (vereist bij het aansluiten van apparaten die zonder stekker geleverd worden en vast aangesloten moeten worden).
- als de voedingskabel beschadigd is dient deze vervangen te worden door de fabrikant, hun technische servicedienst of door een elektromonteur, om alle risico's te vermijden.
- de ideale plaats voor de koelkast is het koelste en best geventileerde punt in het vertrek;
- stel de kast ver van warmtebronnen op en vermijd plaatsen waarop hij aan direct zonlicht wordt blootgesteld;
- na de koelkast op de gekozen plek te hebben geïnstalleerd, moet hij tenminste 1 uur normaal hebben gewerkt, voordat de voedingsmiddelen erin kunnen worden gezet.

7.2. Montage

De koelkast voor ijs wordt geleverd met de onderdelen die noodzakelijk zijn voor installatie van de roosters en de bakken in de koelruimte.

7.2.1. Montage van de roosters

Voor elke ruimte wordt een serie roosters geleverd, die op de desbetreffende steunen worden gelegd, één voor elke tandheugel. De roosters worden op verschillende hoogten gelegd, afhankelijk van het aantal bakken dat moet worden geplaatst.



LEGENDA:

- 1 - Tandheugel
- 2 - Rooster

Abbildung 4 - Tandheugels en roosters

7.3. Aansluiting op het elektriciteitsnet

 *Deze operatie moet volgens de regels der kunst door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.*

De kast wordt geleverd met een voedingskabel voor aansluiting op het elektriciteitsnet. Tussen het voedingsnet en de voedingskabel van de kast moet een magnetothermische schakelaar worden gemonteerd (niet bijgeleverd).

 Ga van te voren na of:

- de netspanning overeenkomt met de voedingsspanning van de kast (230 Volt/50 Hz), die op het plaatje wordt vermeld; om een regelmatige werking te waarborgen is het noodzakelijk dat de voedingsspanning tussen $\pm 6\%$ van de nominale waarde ligt;
- de elektrische installatie waarop de kast wordt aangesloten, de juiste afmetingen heeft voor het nominale elektrische vermogen dat moet worden geïnstalleerd;
- de elektrische installatie waarop de kast wordt aangesloten, is aangelegd volgens de geldende voorschriften;
- de elektrische aansluitingen en de installatie van de magnetothermische schakelaar zijn uitgevoerd door gespecialiseerd personeel.

Voer de volgende handelingen uit:

- zorg voor een magnetothermische schakelaar die geschikt is voor het geïnstalleerde nominale vermogen van de kast;
- verbind de voedingskabel met de kast aan de uitgang van de magnetothermische schakelaar;
- controleer of de aansluiting van de kast correct is uitgevoerd, hetgeen gesignaleerd wordt doordat het lampje in de hoofdschakelaar gaat branden (stand I - groen licht).

8. GEBRUIKSINSTRUCTIES

De toegang tot de besturing van de koelkastfuncties vindt plaats via het bedieningspaneel, op de manier die beschreven wordt in hoofdstuk 6. Bedieningspaneel

8.1. Aanzetten van de koelkast

Zet de koelinstallatie in werking met behulp van de hoofdschakelaar (stand I - groene lampje brandt).

8.2. Ontdooien

De kast heeft geen automatische ontdooicyclus, hiervoor moet het personeel minstens eenmaal per drie maanden zorgen door de kast uit te zetten.

9. ONDERHOUDSINSTRUCTIES

De goede werking en de levensduur van het apparaat worden bepaald door correct en regelmatig uitgevoerd onderhoud



Alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen pas worden verricht, nadat men er zeker van is dat de elektrische voeding van de koelkast buiten werking is gesteld, door de voedingskabel los te koppelen van het elektriciteitsnet.

10. REINIGING

Het wordt geadviseerd de kast regelmatig schoon te maken, aan de hand van de volgende aanwijzingen:



Alvorens welke werkzaamheden dan ook uit te voeren, moet men er zeker van zijn dat de koelkast is afgekoppeld van het elektriciteitsnet.

10.1. Reiniging van de buitenkant

De kast kan aan de buitenkant worden schoongemaakt met een doek die is vochtig gemaakt in een oplossing van water en bicarbonaat of andere neutrale reinigingsmiddelen; drogen met een zachte doek.

WAARSCHUWINGEN:

- Gebruik geen schuurmiddelen

10.2. Reiniging van het koelgedeelte

Het koelgedeelte moet regelmatig worden schoongemaakt, met behulp van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor gebruik met voedingsmiddelen; maak de kast droog met een zachte doek.

WAARSCHUWINGEN:

- Gebruik geen schuurmiddelen

10.3. Reiniging van de condensor

Voor een doelmatige werking van de kast wordt een regelmatige reiniging van de condensor aanbevolen, tenminste eenmaal in de drie maanden. Voor het schoonmaken van de condensor dient men zich aan de volgende aanwijzingen te houden:

1. maak de voedingskabel los uit het stopcontact
2. begeeft u zich met een trapje naar het koelaggregaat van de kast, dat zich er bovenop bevindt
3. maak de condensor schoon met een stofzuiger of een droge kwast
4. steek de voedingskabel weer in het stopcontact en start het koelaggregaat.

WAARSCHUWINGEN

- Bij gebruik in buitengewoon stoffige omgevingen is het raadzaam de condensor vaker schoon te maken.

11. OPLOSSING VAN ENKELE PROBLEMEN

Hier volgen enkele gevallen van storingen die zich kunnen voordoen bij het gebruik van de koelkast en die men zelf op kan lossen.

! *In alle gevallen waarin de magnetothermische schakelaar geactiveerd is, is het noodzakelijk de hulp van gespecialiseerd personeel in te roepen, dat de oorzaken van deze activering moet opsporen*

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
• De compressor werkt niet (groen lampje uit)	• Electriciteitsaanvoer onderbroken	• Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit • Controleer of de schakelaar op stand I staat • Controleer of de gemonteerde magnetothermische schakelaar (niet meegeleverd) niet in werking is getreden • Controleer of de kabel wel stroom levert aan het machinecontact
• Te hoge temperatuur in de koelruimte	• Kast staat te dicht bij een warmtebron • Condensator vuil • Verkeerde instelling van de thermostaat	• Verplaats de kast of de warmtebron • Ga over tot reiniging van de condensator • Stel de thermostaat binnen de juiste temperatuurrange in
• Te lage temperatuur in de koelruimte	• Verkeerde instelling van de thermostaat	• Stel de thermostaat binnen de juiste temperatuurrange in
• De kast maakt teveel lawaai	• Kast staat niet helemaal waterpas • Kast maakt contact met voorwerpen die trillingen veroorzaken • De leidingen van het koelsysteem raken elkaar	• Zet de kast waterpas of plaats deze op een vlakke ondergrond • Zoek de voorwerpen die trillingen veroorzaken en verwijder die • Controleer of de leidingen van de compressorgroep elkaar niet raken

! *Indien het probleem niet wordt opgelost met bovenstaande suggesties, moet gespecialiseerd personeel te hulp worden geroepen.*

12. TECHNISCHE ASSITENTIE

Voor technische ondersteuning, kunt u contact opnemen met uw verkoopadres. Om het produkt te identificeren, gebruik de gegevens op het identificatieplaatje (zie paragraaf 2).

13. RECYCLING

Materialen die worden gebruikt bij de constructie van de koelkast:

Roestvrij staal inox (18/10):	constructie van het meubel
PVC voor voedingsmiddelen:	alle plastic delen
Rubber:	pakkingen voor afdichting van het koelgedeelte
Koelgas:	in het koelcircuit
Compressorolie:	in het koelcircuit
Koper:	elektrische installatie en het koelcircuit

Mocht men besluiten de kast te slopen, dan moet aandacht worden besteed aan enkele materialen die bij de constructie worden gebruikt, door zich aan de volgende aanwijzingen te houden:

herwinning die moet worden overgelaten aan gespecialiseerde bedrijven:

- koelgas
- olie van de compressor
- thermische isolatie

DATI TECNICI / TECHNICAL SPECIFICATIONS / DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE ANGABEN / DATOS TECNICOS / DADOS TÉCNICOS TECHNISCHE GEGEVENS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

MODELLO	ALIMENTAZIONE	VOLUME INTERNO (dm ³)	POTENZA FRIG. (W)	POTENZA ASS. (W)	PESO (KG)
MODEL	POWER SUPPLY	CAPACITY (dm ³)	OUTPUT (W)	POWER ABS. (W)	WEIGHT(KG)
MODELE	ALIMENTATION	VOLUME INTERIEUR(dm ³)	PUISSANCE FRIG.(W)	PUISSANCE ABS. (W)	POIDS (KG)
MODELL	NETZANSCHLUSS	BRUTTOINHALT (dm ³)	KÄLTE-LEISTUNG (W)	LEISTUNGS-AUFNAHME(W)	GEWICHT (KG)
MODELO	ALIMENTACION	VOLUMEN INTERNO (dm ³)	POTENCIA FRIG. (W)	POTENCIA ABS. (W)	PESO (KG)
MODELO	ALIMENTAÇÃO	VOLUME INTERNO (dm ³)	POTÊNCIA FRIG. (W)	POTÊNCIA ABS. (W)	PESO (KG)
MODEL	VOEDING	INTERN VOLUME (dm ³)	KOELVERMOGEN (W)	GEABS. VERMOGEN (W)	GEWICHT (KG)
МОДЕЛЬ	ПИТАНИЕ	ВМЕСТИМОСТЬ GN	ХОЛОДИЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ (Вт)	ПОТРЕБ. МОЩНОСТЬ (Вт)	ВЕС (кг)

AGX	230V/50Hz	664	600 (-30°C)	600	170
-----	-----------	-----	-------------	-----	-----

- **Dati tecnici e caratteristiche soggetti a cambiamenti senza preavviso.**
- **All specifications subject to change without notice.**
- **Les données techniques et les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.**
- **Technische Angaben und Merkmale können jederzeit geändert werden.**
- **Datos técnicos y carateristicas sujetas a cambios sin previo aviso**
- **As características e dados técnicos podem ser alterados sem aviso prévio.**
- **Technische gegevens en eigenschappen onderhevig aan wijzigingen zonder waarschuwing vooraf.**
- **технические характеристики, которые могут меняться без предупреждения.**

SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTPLAN / ESQUEMA DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA / ESQUEMA DE INSTALAÇÃO ELÉCTRICA / SCHEMA ELEKTRISCHE / СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

LEGENDA ITALIANO	KEY ENGLISH	LEGENDE FRANÇAIS	ZEICHENERKLÄRUNG DEUTSCH
E1/2/3 Interruttore bipolare	Bipolare switch	Interrupteur bipolaire	Zweipoliger Schalter
L Linea	Line	Ligne	Linie
N Neutro	Neutral	Neutre	Nullleiter
Mc Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor
MS Micro switch	Micro switch	Micro-interrupteur	Mikroschalter
Ra Resistenza anti-appannamento	Antifogging resistance	Résistance anti-buée	Scheibenheizung
T1 Centralina	Electronic control unit	Centrale électronique	Steuerelektronik
TL Contattore di potenza	Power contactor	Contacteur	Leistungsschutz
Vc Ventilatore condensatore	Condenser fan	Ventilateur condenseur	Verflüssigerventilator
Ve Ventilatore evaporatore	Evaporator fan	Ventilateur évapérateur	Verdampferventilator

LEYENDA ESPAÑOL	LEGENDA PORTUGUÊS	LEGENDA NEDERLANDS	ЭКСПЛИКАЦИЯ РУССКИЙ
E1/2/3 Interruptor bipolar	Interruptor bipolar	Tweepolige schakelaar	Выключатель двухполюсной
L Linea	Linha	Leiding	Линия
N Neutro	Neutro	Nulleider	Нейтраль
Mc Compresor	Compressor	Compressor	Компрессор
MS Micro switch	Microinterruptor	Microschakelaar	Микровыключатель
Ra Resistencia antiempañamiento	Resistência anti-embaciamento	Anti-aanslagweerstand	Нагревательный элемент сопротивления противозапотевания
T1 Central electrónica	Unidade electrónica	Regeleenheid	Электронный блок
TL Contador de potencia	Contactador de potência	Mageetschakelaar	Контактор мощности
Vc Ventilador condensador	Ventilador do condensador	Condensator-ventilator	Вентилятор конденсатора
Ve Ventilador evaporador	Ventilador do evaporador	Vergasserventilator	Вентилятор испарителя

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / DECLARATION OF CONFORMITY
 DECLARATION DE CONFORMITE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
 CONFORMITEITSUERKLARING / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

AFINOX s.r.l.

Via Venezia .4 35010 Campo San Martino (Padova) ITALIA

- I** Dichiaro sotto la propria esclusiva responsabilità che il mobile AFINOX è conforme alle direttive: 89/336/CEE - 73/23/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE, e loro successive modifiche.
- GB** Hereby declares under its own full responsibility that the AFINOX cabinet complies with directives: 89/336/CEE - 73/23/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE, and possible other modification.
- F** Déclare sous sa propre responsabilité que la vitrine AFINOX est conforme aux directives : 89/336/CEE - 73/23/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE, et suivantes modifications.
- D** Erklärt unter ihrer ausschließlichen Haftung, dass der gekühlte AFINOX-Schrank mit den Richtlinien und: 89/336/CEE - 73/23/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE, nächsten möglichen Änderungen übereinstimmt.
- NL** Hij verklaart hierbij voor eigen verantwoordelijkheid dat het meubel AFINOX conform de richtlijnen: 89/336/CEE - 73/23/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE, en daaropvolgende wijzigingen is.
- E** Declara bajo la propia responsabilidad que el mueble AFINOX respeta las directivas: 89/336/CEE - 73/23/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE, y sucesivas modificaciones.
- P** Declara sob a própria e exclusiva responsabilidade que o móvel AFINOX está em conformidade com as directrizes: 89/336/CEE - 73/23/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE, e sucessivas modificações.
- RUS** Фирма под свою исключительную ответственность заявляет, что шкаф AFINOX изготовлен в соответствии с директивами : 89/336/CEE - 73/23/CEE - 92/31/CEE - 93/68/CEE, а также с их последующими модификациями.

L'AMMINISTRATORE DELEGATO
 MANAGING DIRECTOR
 L'ADMINISTRATEUR DELEGUE
 GESCHÄFTSFÜHRENDES
 VORSTANDSMITGLIED
 EL ADMINISTRADOR DELEGADO
 O ADMINISTRADOR DELEGADO
 DE BEDRIJFSDIRECTEUR
 ADMINISTRERENDE DIREKTØR

AMELIO FACCO



MODEL	
SERIAL N.	
DATE	<i>Marsango, li</i>

